

Г.М.Минаварова
Фармацевтическая
терминология и
правила
написания
рецептов

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ ИНСТИТУТ
КАФЕДРА УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**

Фармацевтическая терминология и правила написания рецептов

Учебно-методическое пособие для студентов I
курса медицинского факультета

Андижан - 2021

Составитель: Г.М.Минаварова - Преподаватель латинского языка и медицинской терминологии кафедры узбекского языка и литературы Андижанского Государственного медицинского института

Рецензенты: Д.К.Худойкулова - В.и.о. доцента кафедры узбекского языка и литературы Ташкентского фармацевтического института

А.Т.Абдуназаров - Заведующий кафедрой фармакологии, клинической фармакологии и медицинской биотехнологии Андижанского Государственного медицинского института

Аннотация

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов 1 курса медицинских вузов, изучающих дисциплину «Латинский язык». Цель данного издания - заложить основы терминологической компетентности врача-диагноста, способного при изучении медицинских дисциплин, а также в своей практической и научной деятельности сознательно и грамотно пользоваться медицинской терминологией греко-латинского происхождения.

Пособие состоит из 11 разделов, которые входят в основной материал типовой программы. Каждое занятие состоит из теоретической части, лексического минимума, блоком упражнений, тестовыми заданиями. Кроме этого, даются интересные факты на фармакологическую тематику.

Каждое занятие состоит из теоретической части, лексического минимума, блоком упражнений, тестовыми заданиями. Кроме этого, даются интересные факты на фармакологическую тематику.

ANNOTATSIYA

O'quv-uslubiy qo'llanma "Lotintili" fanini o'rganayotgan 1 kurs talabalari uchun mo'ljallangan. Uning maqsadi-tashxischi – shifokor kompetentligiga asos solish, o'zining amaliy va ilmiy faoliyatida yunon-lotin tillariga asoslangan tibbiy atamalardan ongli va savodli foydalanaolishligi. Qo'llanma na'munaviy dastur rejasiga kiritilgan 11 ta bo'limdan iborat. Har bir bo'lim nazariy qism, leksik minimum, mashqlar va testlardan iborat.

Bundan tashqari, farmokologik mavzuga oid qiziqarli ma'lumotlar berilgan.

Annotation

The educational methodical manual is intended for the 1st year students of medical universities studying the discipline "Latin language". The purpose of this manual is to lay the foundations for the terminological competence of a diagnostician who is able to consciously and competently use medical terms of Greek-Latin origin in the study of medical disciplines, as well as in his practical and scientific activities.

The manual consists of 11 sections, which are included in the main material of the model program. Each lesson consists of a theoretical part, a lexical minimum, a block of exercises, test tasks. In addition, interesting facts on pharmacological topics are given.

Содержание

Предисловие.....	6
ЗАНЯТИЕ 1. Введение в фармацевтическую терминологию. Тривиальные наименования лекарственных средств. Частотные отрезки. Лекарственная форма.....	9
ЗАНЯТИЕ 2. Структура фармацевтического термина.....	24
ЗАНЯТИЕ 3. Глагол и его грамматические категории. Стандартные рецептурные формулировки.....	31
ЗАНЯТИЕ 4. Закрепление фармацевтических терминов.....	40
ЗАНЯТИЕ 5. Стандартные рецептурные формулировки с предлогами.....	50
ЗАНЯТИЕ 6. Структура рецепта. Правила написания рецепта.....	55
ЗАНЯТИЕ 7. Употребление винительного падежа при написании таблеток, свечей, глазных пленок.....	68
ЗАНЯТИЕ 8. Химические элементы в рецептуре. Кислоты.....	82
ЗАНЯТИЕ 9.Оксиды. Соли	98
ЗАНЯТИЕ 10.Сокращения в рецепте.....	111
ЗАНЯТИЕ 11.Заключительное занятие по фармацевтической терминологии.....	129
Студенческий гимн Gaudeamus	140

Mundarija

Kirish qismi

1 mashg'ulot. Farmatsevtik atamashunoslikka kirish. Dorivor vositalarning trivial nomlari. Tarkibiy qismlar. Dori shakli.

2 mashg'ulot. Farmatsevtik atama strukturasi.

3 mashg'ulot. Fe'l va uning Grammatik kategoriyalari. Standart retsept formulirovkalar.

4 mashg'ulot. Farmatsevtik atamalarni mustahkamlash.

5 mashg'ulot. Standart retsept formulirovkalar ko'makchilar bilan

6 mashg'ulot. Retsept strukturasi. Retsept yozish qoidalari.

7 mashg'ulot. Tabletkalar, shamchalar, ko'z plyonkalari yozilishida tushum kelishigini

qo'llanilishi.

8 mashg'ulot. Retsepturada kimyoviy elementlar.

9 mashg'ulot. Oksidlar.Tuzlar.

10 mashg'ulot. Retseptda qisqartmalar.

11 mashg'ulot. Farmatsevtik atamashunoslik bo'yicha yakuniy mashg'ulot

Content

Preface

LESSON 1. Introduction to pharmaceutical terminology. Trivial names of medicines.

Frequency segments. Dosage form.

LESSON 2. Pharmaceutical term structure

LESSON 3. The verb and its grammatical categories. Standard Prescription Formulations

LESSON 4. Consolidation of pharmaceutical terms

LESSON 5. Standard prescription formulations with prepositions

LESSON 6. Recipe structure. Rules for writing a recipe.

LESSON 7. The use of the accusative case when writing tablets, suppositories, eye films

LESSON 8. Chemical elements in the recipe. Acids.....

LESSON 9. Oxides. Salt

LESSON 10. Abbreviations in the recipe

LESSON 11. Final Lesson in Pharmaceutical Terminology

Student anthem Gaudeamus

Bibliography

ПРЕДИСЛОВИЕ

Одной из дисциплин, имеющих большое значение при подготовке специалистов в области медицины и фармации, несомненно, является латинский язык, с которым приходится встречаться в повседневной работе – при чтении названий болезней, анатомических и клинических терминов, названий лекарственных сырья, ботанических терминов, принятых в Международной номенклатуре названий химических соединений и особенно в рецептуре. При рассмотрении Международной номенклатуры важно продемонстрировать, что русские наименования кислотных остатков (сульфаты,

нитриты, хлориды) представляют собой чистые основы соответствующих латинских названий. Это должно облегчить студентам запоминание основ.



Современная медицинская терминология - одна из самых обширных и сложных терминосистем, насчитывающая несколько сотен тысяч терминов. Она включает несколько международных номенклатур на латинском языке - анатомическую, гистологическую, эмбриологическую, микробиологическую и другие. Освоение международных латинских номенклатур - обязательный элемент обучения будущего врача. В клинической терминологии около 60 000 названий. Используя клиническую терминологию, врач употребляет до 70% терминов греколатинского происхождения.

Древнегреческий и латинский языки продолжают оставаться основными интернациональными источниками для образования новых терминов во всех областях медицины и биологии. Ежегодно возникает до тысячи новых медицинских терминов, большая часть из которых образована на основе латинского и древнегреческого языков.

Знание терминов греко-латинского происхождения и элементов латинской грамматики облегчает студентам чтение и понимание специальной литературы

на многих иностранных языках. Термины греколатинского происхождения составляют основу, за редким исключением, медицинского терминологического фонда современных европейских языков.

Цель преподавания дисциплины «Латинский язык» - заложить основы терминологической компетентности врача, способного при изучении медицинских дисциплин, а также в своей практической и научной деятельности сознательно и грамотно пользоваться медицинской терминологией греколатинского происхождения .

Структура курса обучения дисциплине «Латинский язык» базируется на обучении по трем ведущим подсистемам медицинской терминологии: анатомио-гистологической, клинической и фармацевтической.

Раздел «Фармацевтическая терминология».

Фармацевтическая терминология - терминология, применяемая в фармации - отрасли научных знаний, посвященной изготовлению, стандартизации, исследованию, хранению и отпуску лекарственных средств, применяемых для диагностики, профилактики и лечения заболеваний. На протяжении многих столетий в европейской медицине в названиях лекарственных средств традиционно используется латинский язык. Значимость данной терминосистемы для студентов очевидна - в мире зарегистрировано несколько сотен тысяч лекарственных средств. В рамках фармацевтического раздела студенты изучают способы и средства образования однословных и многословных фармацевтических терминов, а также учатся орфографически и грамматически правильно оформлять латинскую часть рецепта.

Целью данного раздела курса латинского языка является формирование у студентов представления о структуре рецепта, правилах заполнения рецепта, а также изучение терминов и терминологических элементов смежных наук, входящих в состав рецепта: биологии, ботаники, фармакологии и фармакогнозии, химии.

Изучение раздела по рецептуре в рамках курса «Латинский язык и медицинская терминология» позволит студенту:

Знать основные наименования лекарственных растений.

Знать и различать ботанические и фармацевтические термины.

Знать написание и правильное произношение химических, ботанических, фармацевтических терминов и терминологических элементов, восходящих к латинскому и древнегреческому первоисточнику.

Знать структуру рецепта и правила заполнения рецептурного бланка.

Знать этимологию ботанических, фармацевтических и химических наименований.

ЗАНЯТИЕ 1

ВВЕДЕНИЕ В ЛАТИНСКУЮ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ.

ТРИВИАЛЬНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ.

ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ.

ЛЕКАРСТВЕННАЯ ФОРМА.

1. Получить представление об основных понятиях, используемых в общей рецептуре: «лекарственное вещество», «лекарственное средство», «лекарственная форма», «лекарственный препарат», «доза»;
2. Получить представление о системе наименований лекарственных средств: «химические наименования», «международные непатентованные наименования», «торговые или коммерческие наименования», «дженерики»;
3. Выучить правила употребления заглавной и строчной буквы в фармацевтических названиях;
4. Выучить словарную форму основных лекарственных форм, применяемых в рецептах (по лексическому минимуму);
5. Получить представление о понятии «частотный отрезок», выучить частотные отрезки первого занятия;
6. Получить представление о словообразовательной и грамматической структуре однословных и многословных фармацевтических терминов.

Введение в фармацевтическую терминологию

Фармацевтическая терминология - терминология, применяемая в фармации - отрасли научных знаний, посвященной изготовлению, стандартизации,

исследованию, хранению и отпуску лекарственных средств, применяемых для диагностики, профилактики и лечения заболеваний. На протяжении многих столетий в медицине в названиях лекарственных средств и в написании рецептов традиционно используется латинский язык.

Основные фармацевтические понятия

- 1. Лекарственное вещество** - вещество, обладающее лечебными свойствами и предназначенное для изготовления лекарственных средств. Лекарственные вещества могут быть природного (минерального, микробного, растительного, животного) происхождения и синтетическими (например: *кодеин фосфат, антибиотик азитромицин, гормон инсулин*).
- 2. Лекарственное средство (лекарство)** - вещество или смесь веществ природного или химического происхождения, применяемое для диагностики, лечения или профилактики заболеваний (*например: магнезии сульфат, парацетамол*).
- 3. Лекарственная форма** - форма, придаваемая лекарственному средству для наиболее удобного практического применения.

Лекарственные формы подразделяют на:

- **жидкие** (растворы, настои, отвары, настойки, жидкие экстракты, слизи, эмульсии, суспензии, микстуры, линименты, медицинские масла, лекарственные сиропы);
- **мягкие** (мази, пасты, суппозитории, палочки, пластыри);
- **твердые** (таблетки, драже, порошки, гранулы, пилюли, лекарственные сборы).

Одно и то же лекарственное средство может быть назначено в различных лекарственных формах.

- 4. Лекарственный препарат** - дозированное лекарственное средство в определенной лекарственной форме (*например: таблетки фурадонина, мазь анестезиновая, раствор инсулина*).
- 5. Доза** - строго определенное количество лекарственного средства, выраженное в каких-то единицах (*граммах, единицах действия,*

миллилитрах, каплях).

На практике, очень часто, термины «лекарственное средство», «лекарство», «лекарственный препарат», «медикамент» употребляются как **синонимы**.

Наименования лекарственных средств

Каждое лекарственное средство имеет три наименования:

1. Химическое наименование, которое, из-за своей громоздкости, применяется только узкими специалистами. Так, например, химическое наименование парацетамола имеет следующий вид: *N*-[^]-гидроксифенил)-ацетамид.



2. Официально принятыми наименованиями лекарственных средств являются «**Международные непатентованные наименования**» (МНН) (английская аббревиатура - **INN- International Nonproprietary Names**) - это уникальные наименования лекарственных средств, зарегистрированные Всемирной организацией здравоохранения. Перечень МНН ведется с 1953 года и постоянно обновляется. На сегодняшний день полный перечень насчитывает свыше 8000 международных непатентованных наименований (всего в мире насчитывается свыше 300 тысяч лекарственных препаратов). Перечень МНН ведется на латинском, английском, французском, испанском, арабском, китайском и русском языках. Примером международного непатентованного наименования является «*парацетамол*». Международное непатентованное наименование - это «действующее вещество» - химическое вещество или уникальная биологическая субстанция в составе лекарственного

средства, которые определяют лечебные свойства данного препарата.

Действующее вещество - это то, что лечит заболевание, остальные (вспомогательные) вещества придают лекарству форму, цвет, вкус и пр. В состав лекарственного средства могут входить несколько действующих веществ, такие средства называют **комбинированными** (так, например, лекарственное средство **лемсин** содержит два действующих вещества: **парацетамол** и **фенилэфрина гидрохлорид**).

3. На упаковках лекарственных препаратов, которые Вы покупаете в аптеке, обычно имеются два наименования - второе, напечатанное внизу мелким шрифтом, является международным непатентованным наименованием, которое должно быть указано в обязательном порядке. Наименование, отпечатанное крупным шрифтом, называется «тривиальным», это так называемое торговое или фирменное наименование, которое является коммерческой собственностью фармацевтической фирмы, производящей лекарство. Например, торговое наименование ацетилсалициловой кислоты - **аспирин**, **фуросемид лазикс**, **диклофенак**, **вольтарен**. На рисунке представлено торговое наименование «тайленол», а внизу указано МНН «парацетамол». Одно международное непатентованное наименование может иметь очень большое количество торговых наименований. Вот неполный перечень торговых наименований международного непатентованного наименования **парацетамол**: **адол**, **ацетаминофен**, **далерон**, **панадол**, **тайленол**, **доломол**, **калпол**, **медипирин**, **мексален**, **парацет**, **парацетамол-альтфарм**, **парацетамол-Дарница**, **перфалган**, **пиранол**, **проходол**, **санидол**, **стримол**, **флютабс**, **эффералган** и другие.

Когда у фирмы заканчивается срок действия патента на действующее вещество (например, 12 лет в США, 25 лет в России), то другие компании могут производить данное лекарственное средство под собственными наименованиями. Такие лекарственные препараты называются дженериками.

Правила употребления заглавной и строчной букв в фармацевтических терминах

С заглавной буквы в фармацевтических названиях и в рецептах пишутся:

1. Названия лекарственных средств (например: *Drotaverinum*).
2. Названия лекарственных растений (например: *Chamomilla*).
3. Названия химических элементов (например: *Hydroxydum*).
4. Слова, которые приравниваются к лекарственным средствам (*Saccharum*- сахар, *Amylum*- крахмал, *Gelatina*- желатин и некоторые другие).
5. Каждая новая рецептурная строка в рецептах.
6. С заглавной буквы в составе термина записываются следующие слова (которые в словарной форме пишутся со строчной буквы): **Acidum acetylsalicylicum**- кислота ацетилсалициловая, **Aqua destillata**- вода дистиллированная, **Liquor Ammonii anisatus**- капли нашатырно-анисовые, **Solutio Ammonii caustici** - спирт нашатырный, **Vitaminum B₁₂** - витамин B₁₂).

Со строчной буквы в фармацевтических названиях и в рецептах пишутся:

1. Названия лекарственных форм в середине термина (например: *Infusum radices Valerianae*).
2. Прилагательные (например: *Mentha piperita*).
3. Названия *oxydum*, *peroxydum*, *hydroxydum* в названиях оксидов (например: *Hydrogenii peroxydum*).
4. Названия частей растений в середине термина (например: *Decoctum corticis Quercus*).
5. Названия анионов в названиях солей (например: *Cupri citras*).
6. Слова в устойчивых рецептурных формулировках: *in vitro nigro*, *contra tussim*, *in charta cerata* и др.

В то же время необходимо запомнить, что в любых фармацевтических названиях первое слово традиционно пишется с заглавной буквы (в

номенклатурах, перечнях, справочниках, на этикетках). Именно так следует записывать фармацевтические термины при выполнении упражнений и в контрольных заданиях:

- **Solutio Novocaini**- раствор новокаина,
- **Flores Convallariae**- цветки ландыша.


Названия лекарственных форм

Существует несколько классификаций лекарственных форм - дозированные и недозированные, по цели действия, способу применения и пр. По *консистенции* выделяют четыре группы лекарственных форм:

- **Твердые лекарственные формы.**
- **Мягкие лекарственные формы.**
- **Жидкие лекарственные формы.**
- **Газообразные лекарственные формы.**

Вам необходимо запомнить в словарной форме названия следующих лекарственных форм и понимать их значение:

Твердые лекарственные формы

1.		<p>Tabuletta, ae, f – таблетка</p> <p><i>Твердая дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием смесей лекарственных и вспомогательных веществ</i></p>
----	---	--

<p>2.</p>		<p>Dragees (только мн.число, словарной формы не имеет) – <i>Твердая дозированная лекарственная форма, получаемая путем многократного наслаивания (дражирования) лекарственных и вспомогательных веществ на сахарные гранулы.</i></p>
<p>3.</p>		<p>Capsula, ae, f – капсула <i>Дозированные порошкообразные, гранулированные, иногда жидкие лекарственные средства, заключенные в оболочку из желатина, крахмала, иного полимера</i></p>

4.		<p>Granulum, i, n – гранула</p> <p><i>Однородные частицы (крупинки, зернышки) лекарственных средств округлой, цилиндрической или неправильной формы размером 0,2 – 0,3 мм.</i></p>
5.		<p>Pulvis, eris, m – порошок</p> <p><i>Твердая лекарственная форма для внутреннего и наружного применения, обладающая свойством сыпучести</i></p>

Частотные отрезки

Многие фармацевтические термины включают в свой состав часто повторяющиеся структурные отрезки, которые принято называть «частотными отрезками».

Частотный отрезок - это структурный компонент фармацевтического термина, имеющий фиксированное написание и значение.

Написание частотных отрезков соблюдается только в международных непатентованных наименованиях лекарственных средств, написание

коммерческих (торговых) наименований никаким правилам не подчиняется.

Знание частотных отрезков поможет вам орфографически правильно писать многие сложные фармацевтические термины, а также понимать общее значение некоторых из них.

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№№ n/n</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
Антибиотики, антимикробные			
1.	-ceph-	антибиотики группы цефалоспоринов	Cephasolinum
2.	-cillin-	антибиотики группы пенициллина	Penicillinum
3.	-cyclin-	антибиотики группы тетрациклина	Tetracyclinum
4.	-mycin-, -myco-	антибиотики группы стрептомицинов	Kanamycinum Erythromycinum Mycoseptinum
5.	-sulfa-	антимикробные сульфаниламиды	Norsulfazolum
Общего значения			
6.	cycl-	наличие циклической структуры	Cyclobarbitalum
7.	hept(a)-	семь	Heptavitum (гептавит)
8.	hex-	шесть	Hexoestrolum (гексэстрол)
9.	pyr-	жаропонижающие	“Pyrameinum” Anapyrinum

Основные правила построения фармацевтического термина

Лекарственные средства

Практически все латинские названия лекарственных средств - это существительные второго склонения среднего рода с окончанием - um:

Analginum. Форма родительного падежа таких существительных заканчивается на -i: *Analgini*. Ударение в таких терминах всегда ставится на предпоследний слог. Русские названия данных лекарственных средств представляют собой транслитерированные названия без окончания -um: *анальгин*.

1. Некоторые латинские названия лекарственных средств второго склонения среднего рода заканчиваются на -ium. Они соответствуют русским названиям на -форм: *хлороформ* - *Chloroformium*. Форма родительного падежа таких существительных заканчивается на -ii: *Chloroformii* (первая i-конечная гласная основы). Ударение в таких терминах всегда ставится на третий слог с конца.
2. Немногочисленная группа импортных препаратов на -a: например, *Levodopa*, *Methyl dopa*, склоняются по первому склонению.
3. Русские названия лекарственных средств с окончанием -за передаются на латинский язык существительными среднего рода:
глюкоза - *Glucosum*, лидаза - *Lydasum* (но: исключения - *Asperasa*, *Gelatosa*).

Лекарственные препараты

<i>Лекарственная форма</i>	<i>Лекарственное средство</i>	<i>Прилагательное</i>
Tabulettae	Diazolini	
Suppositorium	“Anaesthesolum”	
Solutio	Camphorae	oleosa
Но:		
Suppositorium rectale “Anusolum”		

В многословных наименованиях лекарственных препаратов на первом месте пишется лекарственная форма: *solutio, unguentum, tinctura* и т.д. На втором месте пишется название лекарственного средства в родительном падеже с прописной буквы: *Solutio Strophanthini- раствор строфантина, Unguentum Streptocidi- мазь стрептоцидовая* (латинские существительные-названия лекарственных веществ в родительном падеже могут переводиться на русский

язык прилагательным).

Прилагательные в составе фармацевтических терминов пишутся в конце термина: *Solutio Lidocaini spirituosa- раствор лидокаина масляный* (однако после лекарственных форм *membranulae- плёнки, suppositorium- свеча* прилагательные пишутся непосредственно после названия лекарственных форм, например: *Suppositorium rectale “Anusolum”*).

Некоторые лекарственные средства, в состав которых входит несколько лекарственных веществ в определенных дозах, имеют специальное коммерческое название, которое пишется в кавычках, например таблетки «Тримол» (содержат парацетамол+ пропифеназон +кофеин), таблетки «Гизаар» (содержат лозартан + гидрохлоротиазид), таблетки «Пираминал» (содержат амидопирин, кофеин и фенобарбитал) и многие другие. При их выписывании сначала указывается лекарственная форма, а затем коммерческое название в именительном падеже в кавычках: *Suppositoria «Anaesthesolum» - свечи «Анестезол»*.

Лекарственный препарат с лекарственными растениями

Лекарственная форма	Части растения в род.падеже	Лекарственное средство
Decoctum	fructus	Crataegi
Tinctura	radicis	Altheae

В названиях настоек, настоев, экстрактов и отваров между обозначениями лекарственных форм и названием растения указываются в родительном падеже части растений (лист, корень, трава и т.д.): *Infusum foliorum Digitalis- настой листьев наперстянки* (латинские существительные-названия лекарственных растений в родительном падеже могут переводиться на русский язык прилагательным – *Oleum Anisi- масло анисовое*).

Контрольные вопросы

1. Объясните следующие понятия: «лекарственное вещество», «лекарственное средство», «лекарственная форма», «лекарственный препарат», «доза».
2. Объясните следующие понятия: «химическое наименование»,

«международные непатентованные наименования», «торговые наименования лекарственных средств», «дженерики».

3.Объясните правила употребления заглавной и строчной букв в фармацевтических терминах.

4.Назовите основные группы лекарственных форм и лекарственные формы, относящиеся к ним. Укажите словарную форму данных лекарственных форм.

5.Что такое «частотный отрезок»?

6.Напишите на латинском языке частотные отрезки «-циллин-», «-циклин-», «-мик-», «-мицин-», «-сульф-», «-пир-», «-цеф-», «-гепт» «-гекс».

7.К какому склонению и роду относятся названия большинства лекарственных средств в латинском языке?

8.Объясните на примерах структуру фармацевтического термина, включающего в свой состав прилагательное.

9.Как выписываются коммерческие названия лекарственных средств сложного состава?

Лексический минимум

Названия лекарственных растений

Alōē, ēs,f	алоэ
Althaea, ae,f,	алтей
Arnica, ae, f,	арника
Eucalyptus,i, f	эвкалипт
Belladonna, ae f	красавка
Mentha,ae,f	мята
Plantago,inis,m	подорожник
Valeriana,ae,f	валериана

Названия лекарственных форм

capsula,ae,f	капсула
decoctum,i,n	отвар

dragees(нескл.)	драже
granulum,i,n	гранула
infusum,i,n	настой
linimentum,i,n	линимент, жидкая мазь
pasta,ae,f	паста
pulvis,ëris,m	порошок
solutio,onis,f	раствор
suppositorium,i,n	суппозиторий свеча
suppositorium rectale (vaginale)	свеча ректальная
tabuletta,ae,f	таблетка
tinctura,ae,f	настойка
unguentum,i,n	мазь

Лекарственное сырьё

flos,floris, m	цветок
folium,i,n	лист
herba,ae,f	трава
cortex,icis,m	кора
fructus,us,m	плод
gemma,ae.f	почка
radix,icis,f	корень
rhizoma,atis,n	корневище
semen,inis,n	семя

Прочая лексика

spirituosus,a,um	спиртовой
piperitus,a,um	перечный
oleosus, a, um	масляный

Латинские выражения

Sublata caussa, tollitur morbus – Устраните причину, тогда исчезнет и болезнь

Fas est et ab hoste doceri – Учиться дозволено и у врага

In dubio abstine – При сомнении воздержись

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите с латинского языка на русский

Solutio Lidocaini, Dragees Nepotini, Capsulae Bactistatini, Solutio Nitrocorti spirituosa, Pulvis Midecamycini, Capsulae Lactoferoni, Solutio Piperacillini, Granula «Flocarbinum», Tabulettae Bromhexini, Dragees Troxerutini, Unguentum Tetracyclini, Solutio Adrenalini, Tabulettae Pyritinoli, Pulvis Streptomycini, Solutio Vitamini A oleosa, Unguentum Neomycini, Granulum Amidopyrini, Solutio Farcyclini, Tabulettae Pyrazinamidi, Solutio Progesteroni

2. Переведите с русского языка на латинский

Таблетки диазолина, капсулы омепразола, таблетки «Дуовит», драже климафита, капсулы медомицина, раствор синестрола, таблетки «Гептавит», раствор хондрогарда спиртовой, свеча вагинальная клиндамицина, гранулы амидопирина, таблетки тетрациклина, драже бромгексина, гранулы ацидогена, порошок пиперациллина, таблетки дипиридамола, свечи вагинальные левомецетина, паста сульсеновая, мазь тобрамициновая, раствор циклопентолата, свечи ректальные кетонала, порошок митомицина, гранулы уродана, раствор левомецетина спиртовой, таблетки спирамицина.

Знаете ли вы, что...

В античную эпоху лекарства продавались в готовом виде и медицинское обслуживание нередко осуществлялось неспециалистами, поэтому сборники рецептов, составленные либо врачами для лечения больных, либо дилетантами для собственных нужд занимают в античной медицинской литературе, особенно римского времени значительное место. Подобные сборники, например, сочинения Скрибония Ларга, Марцелла, Феодора Присциана, Плиния содержат большое количество рецептов. Пользование этими книгами давало возможность несведущему человеку в случае надобности самому

приготовить необходимый медикамент

ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ТЕМЕ

	Тест	А	Б	В	Г
1.	Наличие муравьиной кислоты	-form-	-benz- (<i>lat.</i> benzoa -)	-cyan-	-bis-
2.	Наличие мышьяка	-fer(r)-	-glyc-	-phen(yl)- (<i>zp.</i>)phaino - светить	-merc- (<i>lat.</i> Mercuriy)
3.	Наличие бензодиазепина	-zep(am)-	-thi(o)- (<i>zp.</i> theion - сера)-	-ox(y)- (<i>zp.</i> oxys - кислый.	-glyc-
4.	Обезболивающие препараты	-cid-	-alg-, -dol-	-cor-, -card-	-c(o)um-, -arol-
5.	Кроветворные препараты	-cor-, -card-	-haem(at)-, -aem	-glyc-	-chol(e)-, -bil-
6.	Противогрибковые препараты	-barb-	-c(o)um-, -arol-	-myc(o)-, fung-	-aller(g)-
7.	Снотворные	-c(o)um-, -arol-	-glyc-	-haem(at)-, -aem	-barb-
8.	Препараты, понижающие	- lax-	-orex-	-peps-	pres(s)-, -ten-

	аппетит				
9.	Жаропонижающие препараты	-pyr-	-sed-, -tranqu-, -val-	-phlog- (-flog)	-trast-, -gnost-, -graf-
10.	Спазмолитики	-vas-, -angi-	-verm-, helm(int)-	-phlog- (-flog)	-sed-, -tranqu-, -val-

ЗАНЯТИЕ 2

СТРУКТУРА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО ТЕРМИНА

1.Получить понятие о составных частях фармацевтического термина

2.Рассмотреть наименование масел

3.Выучить прилагательные, употребляющиеся в рецептуре

Часто название лекарственного препарата включает наименование лекарственной формы и сырья, из которого он изготовлен. В этом случае на упаковке препарата указывается:

наименование лекарственной формы в Nom.Sing.

наименование лекарственного вещества или растения - в Gen.Sing

Например: Solutio Glucosi раствор глюкозы

Suspensio Propylidini суспензия пропилеодина

Decoctum Frangulae отвар крушины

В латинском языке наименование лекарственного вещества или растения, как правило, является несогласованным определением(стоит в), а в русском языке они часто являются согласованными определениями:

цинковая мазь unguentum Zinci (мазь цинка)

согласованное определение несогласованное определение

2.Если речь идет о комбинированных лекарственных препаратах, их

тривиальное наименование является несогласованным приложением, стоит всегда в Nom.Sing и заключено в кавычки:

Например: *Tabulettae “Pentalginum”* таблетки «Пенталгин»

Unguentum “Medis” мазь «Медис»

3. Если к одному и тому же определяемому существительному (лекарственной форме) даны сразу два определения: несогласованное (лекарственное вещество, растение и.т.д.) и согласованное (характеристика лекарственной формы), сразу после определяемого существительного ставится несогласованное определение, затем согласованное:

Например: *Solutio Iodi spirituosa* (раствор йода спиртовой)

Наименования масел

Как лекарственная форма масла бывают жидкими, не меняющими своего агрегатного состояния при изменении температуры - “*oleum, i, n*” и твердыми, застывающими при низких температурах – “*butirum, i, n*”

Наименования масел в русском языке, как правило, являются терминами с согласованным определением: масло (какое?) подсолнечное

В латинском языке структура термина соответствует структуре наименования лекарственного препарата, где слово «масло» - лекарственная форма – употребляется в падеже контекста, а наименование растительного сырья – лекарственного вещества – будет несогласованным определением в Gen.Sing.:

Oleum Helianthi (масло чего? - подсолнечника)

Если растительное сырье мелкоплодное – его наименование будет употреблено Gen.Sing. как неисчисляемое существительное:

Oleum Hippophaës (масло чего? облепихи)

Если растительное сырье крупноплодное – его наименование будет употреблено в Gen.Plur. как неисчисляемое существительное:

Oleum Persicorum (масло чего? - персиков)

Частотные отрезки, указывающие на растительное или животное сырье

Частотный отрезок	значение	пример

-al(li)-	чеснок, лук	Allisatum
-anth-	цветок	
-api-,-virap-	продукты жизнедеятельности пчел	Apisartrinum
-haemato-	кровь животных	Haematogenum
-papaver-	маковые головки, цветы, семена	Papaverinum
-phyt-	растение	Phytinum
-phyll-	лист	Euphyllinum
-rhiz-	корень, корневище	
-theo-	листья чая	Theophyllum
-vipr-	змеиный яд	Vipraxinum

Прилагательные и причастия в фармацевтической терминологии

Aerophorus, a, um	шипучий
Acetosus, a, um	уксусный, едкий
Activatus, a, um	активированный
Adhaesivus, a, um	липкий
Aequalis, e	равный
Albus, a, um	белый
Alcalinus, a, um	щелочной
Amarus, a, um	горький
Anhydricus, a, um	безводный
Artificialis, e	искусственный
Aquosus, a, um	водный
Asepticus, a, um	стерильный
Calefactus, a, um	нагретый
Ceratus, a, um	вощенный
Cinereus, a, um	серый
Coe(ae)ruleus, a, um	синий, голубой
Confertus, a, um	плотный
Concisus, a, um	резанный

Conservatus, a, um	консервированный
Contusus, a, um	растертый
Crystallisatus, a, um	кристаллический
Decolor, oris	бесцветный
Desinficiens, ntis	дезинфицирующий
Depuratus, a, um	очищенный
Destillatus, a, um	дистиллированный
Dilutus, a, um	разбавленный
Dulcis, e	сладкий
Flavus, a, um	желтый
Fortis, e	сильный
Majalis, e	майский
Noxius, a, um	вредный
Omnis, e	весь, всякий
Pinguis, e	жирный
Purus, a, um	чистый
Recens, ntis	свежий
Siccus, a, um	сухой
Spissus, a, um	густой
Utilis, e	полезный, годный
Ustus, a, um	жженный
Viridis, e	зеленый

Контрольные вопросы

1. Что включает в себя название лекарственного препарата?
2. Чем является в латинском языке наименование лекарственного вещества или растения?
3. Какие препараты пишутся в кавычках?
4. Какие лекарственные формы могут принимать масла?

Лексический минимум

Наименования частей и органов растений

Bacca, ae, f	ягода
Bulbus, i, m	луковица
Cornu, us, n	рожок
Nux, nucis, f	орех
Stigma, atis, n	рыльце
Stipes, it is, m	стебель
Stirps, rpis, f	ствол
Tuber, eris, n	клубень
Turio, onis, f	зеленый побег

Наименование лекарственных растений

Cassia, ae, f	кассия
Cucurbita, ae, f	тыква
Ephedra, ae, f	хвойник
Equisetum, i, n	хвощ
Farfara, ae, f	мать – и – мачеха
Foeniculum, i, n	укроп
Ginseng (нескл.)	женьшень

Наименование лекарственных препаратов

Isaphenum, i, n	изафен
Kaolinum, i, n	каолин
Magnesium, i, n	магnezий
Methioninum, i, n	метионин
Novocephalinum, i, n	новоцефалин
Diazolinum, i, n	диазолин
Bedaquilinum, i, n	бедаквилин
Alentalum, i, n	алентал
Itrasolum, i, n	итразол
Tetradermum, i, n	тетрадерм
Vagothylum, i, n	ваготил
Vasomirinum, i, n	вазомирин

Латинские выражения

<i>Oderint dum metuant</i>	<i>Пусть ненавидят , лишь бы боялись</i>
<i>Carpe diem cras</i>	<i>Лови момент</i>
<i>Fortes fortuna adiuvat</i>	<i>Храбрым судьба помогает</i>

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выделите из наименований лекарственных средств и препаратов известные вам частотные отрезки, объясните их значение

Testoviron, Deposulfan, Philodorm, Metofenezate, Acetarson, Mycostatin, Paphyllinum, Vomital, Opialum, Primavit, Bilergen, Protandren, Laxasept, Avermol, Pressoton, Supracort, Rubramin, Propasa, Pyrabutil, Oleandomycin, Novosed, Progynon, Sanotensin, Phrenazol, Neocain, Oracef, Afungil, Folcidine, Phytoferol, Euglycon, Vagotil, Urografin, Lactobene, Decicain, Endografin, Bistrium, Progestoral

2. Переведите с русского языка на латинский, пользуясь словарем:

- а) масса желатиновая, желудочный сок, масляный раствор, щелочное полоскание, шипучий аспирин, дезинфицирующее средство, тертая камфора, зеленое мыло, парафиновая бумага, успокаивающая микстура, сильный яд, мельчайший порошок, шалфей лекарственный, уголь активированный
- б) паста антисептическая биологическая, таблетки тетрациклина, трава ландыша, мазь «Оксизон», масло мятное, сироп солодки, белая глина стерилизованная, отвар травы пустырника, концентрированная медицинская желчь, драже «Гексавит», спирт этиловый, взвесь плаценты.
- в) жидкий экстракт алоэ, горькая настойка ревеня, сложный линимент скипидара, мазь окситетрациклиновая глазная, настой сены сложный, сложный порошок солодкового корня, спиртовой раствор ментола, густой сахарный сироп.
- г) цветки ромашки, таблетки, покрытые оболочкой, резаные листья шалфея, глазные капли, концентрированные и разведенные кислоты, гипотензивные средства, настойка плодов боярышника, крахмальные капсулы, такие дозы,

равные части, кишечно – растворимые таблетки.

Знаете ли вы, что...

Лихорадка (*febris*)– защитно – приспособительная реакция организма, возникающая в ответ на действие птогенных раздражителей и выражающаяся в перестройке терморегуляции на поддержание более высокого, чем в норме, уровня теплосодержания и температуры тела.

В латинском языке *febris* (лихорадка) происходит от глагола *fervere* – кипеть, гореть, быть горячим. Этот термин употребляется в течение столетий для обозначения разных болезней, при которых повышается температура.

ВЫПОЛНИТЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

№		А	Б	В	Г
1	продукты жизнедеятельности пчел	-phyt-).	-api-, -virap-	-papaver-	-phyll-
2	змеиный яд	-vipr-	-anth-	-al(li)-	-theo-
3	маковые головки, цветы, семена	-phyll-	-haemato-	-anth-	-papaver-
4	уксусный, едкий	aerophorus, a, um	adhaesivus, a, um	acetosus, a, um	cinereus, a, um
5	искусственный	decolor, oris	artificialis, e	amarus, a, um	omnis, e
6	жирный	pinguis, e	noxius, a, um	recens, ntis	siccus, a, um
7	полезный, годный	majalis, e	fortis, e	utilis, e	purus, a, um
8	зеленый	viridis, e	coe(ae)ruleus, a, um	confertus, a, um	cinereus, a, um
9	желтый	flavus, a, um	rectificatus, a, um	purificatus, a, um	albus, a, um
10	нагретый	contusus, a, um	calefactus, a, um	fortis, e	spirituosus, a, um

ЗАНЯТИЕ 3.

ГЛАГОЛ И ЕГО ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ. СТАНДАРТНЫЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ ФОРМУЛИРОВКИ

1. Выучить основные стандартные формулировки с глаголами, применяемые в рецептах;
2. получить представление об употреблении глагола *fiery* в рецептах;
3. выучить словарную форму остальных лекарственных форм, применяемых в рецептах;

Стандартные рецептурные формулировки, обозначающие распоряжение, указание

При написании латинской части рецепта используются некоторые формы глагола, передающие распоряжения и указания врача фармацевту. Они необходимы для того, чтобы дать указания фармацевту по изготовлению и выдаче лекарства. В программу нашего курса не входит анализ грамматических форм и категорий латинского глагола. Вы должны запомнить данные формы в виде *стандартных рецептурных формулировок*. В рецептах «*побуждение к действию, приказание, указание*» выражают *повелительное* или *сослагательное* наклонение латинского глагола.

Латинская часть рецепта начинается словом *Recipe (RP.)*, что в переводе означает «ты возьми». Под словом никогда ничего не пишется. Это место принадлежит фармацевту, провизору.

Например:

Возьми: Ментола	<i>Recipe: Mentholi</i>
Настойки красавки	<i>Tincturae Belladonnae</i>
Настойки ландыша	<i>Tincturae Convallariae</i>
Раствора нитроглицерина	<i>Solutionis Nitroglycerini</i>

Переносы по слогам в рецептах запрещены.

Если название не уместилось на одной строке, то запись продолжается на другой строке, отступя вправо от ее начала.

Например:

Recipe: Solutionis Nitroglycerini

oleosae 1% 0,0005

Dentur tales doses numero 20

in capsulis

Signa: По одной капсуле под язык

Запомните следующие стандартные рецептурные формулировки, выражающие указание врача фармацевту:

<i>Повелительное наклонение</i>	<i>Сослагательное наклонение</i>	<i>Значение</i>
Recipe	—	Возьми
Da	Detur	Выдай / Пусть будет выдано. Выдать.
Signa	Signetur	Обозначь / Пусть будет обозначено. Обозначить
Misce	Misceatur	Смешай / Пусть будет смешано. Смешать.
Repete	Repetatur	Повтори / Пусть будет повторено. Повторить.
Sterilisa! (с восклицательным знаком)	Sterilisetur! (с восклицательным знаком)	Простерилизуй! / Пусть будет простерилизовано! Простерилизовать!
Da tales doses numero...	Dentur tales doses numero...	Выдай такие дозы числом... / Пусть будут выданы такие дозы числом... Выдать такие дозы числом...

Обратите внимание: Формы повелительного и сослагательного наклонения в рецептах выражают одно и то же значение: побуждение к действию,

приказание, поэтому они полностью равноценны и взаимозаменяемы. В будущем, в своей практической работе, Вы будете обозначать эти формулировки одинаковыми для обеих форм аббревиатурами (например: D. - Da. Detur. Dentur., M. - Misce. Misceatur). При выполнении упражнений и контрольных заданий вы можете пользоваться, по выбору, повелительным или сослагательным наклонением (не смешивая их!).

Употребление в рецептах формы fiat/fiant

В рецептах часто используются выражения с формами fiat/fiant латинского глагола fieri:

- fiat - пусть получится
- fiant- пусть получатся (множественное число)

Misce, (ut)

fiat+ существительное в именительном падеже ед. числа

fiant+ существительное в именительном падеже множ. числа

Смешай, пусть получится линимент

Смешай, пусть получится паста

Смешай, пусть получится мазь

Смешай, пусть получится свеча

Смешай, пусть получится свеча ректальная (вагинальная)

Смешай, пусть получатся свечи ректальные (вагинальные)

Смешай, пусть получится порошок .Смешай, пусть получится сбор

Ниже приводится список стандартных формулировок с данными формами:

Misce, fiat linimentum

Misce, fiat pasta

Misce, fiat unguentum

Misce, fiat suppositorium

Misce, fiat suppositorium rectale (vaginale)

Misce, fiant suppositoria rectalia (vaginalia)

Misce, fiat pulvis

Misce, fiant species (мн. число)

Обратите внимание на формы множественного числа с *fiant*.

Данные формулировки могут также употребляться с союзом *ut*- **чтобы**: *Misce, ut fiat*.

Обратите также внимание, что в данной формулировке употребляется форма **“*Misce*”**, и не употребляется форма **“*Misceatur*”**.

Названия лекарственных форм

Вам необходимо запомнить в словарной форме названия следующих лекарственных форм и понимать их значение:

Твердые лекарственные формы.

Species, erum, f(только мн.число) - сбор (сбор лекарственный)

Смесь нескольких видов изрезанного, истолченного в крупный порошок или цельного лекарственного сырья растений.

Briketum, i, n- брикет

Спрессованное лекарственное растительное сырье, разделенное на дозы по 5-7,5 г для приготовления настоев и отваров в домашних условиях

Другие, редко употребляемые, твердые лекарственные формы:

микрокапсулы, пилюли, спансулы, пеллеты, глоссетты, медицинская жевательная резинка, мармелад, карандаш лекарственный

Жидкие лекарственные формы

Mucilago, inis, f— слизь

Растворы высокомолекулярных соединений, представляющие собой вязкие, клейкие жидкости.

Sirupus, im- сироп

Растворы лекарственных веществ в сахарном сиропе.

Концентрированная вытяжка из лекарственного растительного сырья.

Oleum, in— масло

Другие, более редко употребляемые, жидкие лекарственные формы:
суспензия, эмульсия, микстура, сок, бальзам, эликсир

Мягкие лекарственные формы:

Gelum, i, n— гель

Мазь вязкой консистенции, способная сохранять форму и обладающая упругостью и эластичностью

Crema, oris, m- крем

Жидкая или пастообразная мазь, содержащая животные, растительные или минеральные

Emplastrum, i, n – пластырь

Лекарственная форма в виде пластичной массы, обладающей способностью размягчаться при температуре тела и прилипать к коже, или в виде той же массы на плоском носителе.

Газообразные лекарственные формы

Aërosolum, in— аэрозоль

Лекарственная форма, представляющая собой растворы, эмульсии, суспензии лекарственных веществ, находящиеся под давлением в герметичной упаковке, снабженной распылительной системой.

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ n/n	Латинский	Значение	Примеры
Обезболивающие			
1.	-aesthes-	обезболивающее, анестетик	Anaesthesinum
2.	-cain-	средства для местной анестезии	Ultracainum Tetracainum

3.	-morph-	общее обезболивание (наркотик)	Morphinum
Прочие			
4.	-zep-,	анксиолитики -	Diazepamum

	-zepam-	противотревожные средства	Bromazepamum
5.	-cyt-	цитостатики (убивающие раковые клетки; от греч. cytos- «клетка»)	Cytarabinum Cytocristinum
6.	-form-	производные муравьиной кислоты Acidumformicicum	Xeroformium Iodoformium
7.	-ichth(y)-	от греч. “ichthys” - «рыба»	Ichthammolum Ichthyolum
8.	-menth-	средства, раздражающие нервные окончания (препараты из мяты перечной)	Mentholum Boromentholum
9.	poly	от греч. “polys” - «много»	Polyphepanum Polymixini B sulfas
10.	-rheo-	средства, улучшающие кровоток	Rheomacrodexum Rheopolyglucinum

Контрольные вопросы

1. Какие глагольные формы, передающие распоряжение, употребляются в рецептурных формулировках?
2. Какие особенности имеет глагол fieri в рецептурных формулировках?
3. Напишите на латинском языке частотные отрезки «-цит-», «-форм-», «-ихти-», «-поли-», «-рео-», «-морф-», «-мент-», «-каин-», «-зеп-», «естез-».

Лексический минимум

Твердые лекарственные формы

Bacillus, i, m	палочка
Caramelum, i, n	карамель
Emplastrum, i, n	пластырь
Globulus, i, m	шарик
Lamella, ae, f	пластинка
Briketum, i, n	брикет
Extractum, i, n	экстракт
Species, erum, f	сбор (только множ. число)

Жидкие лекарственные формы

Auristilla, ae, f	ушные капли
Gutta, ae, f	капля
Mixtura, ae, f	микстура
Serum, i, n	сыворотка

Названия лекарственных растений

Frangula, ae, f	крушина
Linum, i, n	лён
Convallaria, ae, f	ландыш
Ricinus, i, m	клещевина
Arnica, ae, f	арника
Betula, ae, f	берёза

Латинские выражения

<i>Tempus vulnera sanat</i>	<i>Время лечит раны</i>
<i>Compe aegrotum bona spe</i>	<i>Внушай больному надежду на хорошее</i>
<i>Ne noceras si iuvare non potes</i>	<i>Не вреди, если не можешь помочь</i>

УПРАЖНЕНИЯ

1.Переведите термины с латинского языка на русский

Recipe. Detur. Signa. Sterilisetur! Repetatur. Misce, fiant species. Da tales doses. Misce, fiat linimentum. Misce, fiat unguentum. Misce, fiant suppositoria rectalia (vaginalia). Misce, ut fiat pulvis. Repete.

2.Переведите термины с русского на латинский

Выдай. Смешать. Пусть будет обозначено. Повтори. Выдать такие дозы. Смешай, пусть получится порошок. Возьми. Смешай, пусть получится свеча ректальная (вагинальная). Пусть будет смешано. Смешай, чтобы получился сбор. Смешай, пусть получится паста.

3. Переведите с латинского языка на русский

Oleum Ricini, Radices Belladonnae, Tinctura Leonuri, Pulvis extracti Belladonnae, Infusum foliorum Eucalypti, Extractum Anisi fluidum, Aërosolum «Proposolum», Extractum Valerianae, Sirupus «Rosavitum», Cremor «Proflavinum», Tinctura Arnicae, Briketum herbae Leonuri, Solutio Rheomacrodexi, Emplastrum «Voltarenum», Extractum radice Althaeae, Gelum Heparini, Solutio Mentholi oleosa,

4.Переведите на латинский язык следующие предложения,

используя повелительное наклонение:

1. Выдай раствора адреналина 10 мл в ампулах числом 6
2. Возьми настоя корня валерианы до 200 мл для внутреннего употребления
3. Выдай масла эвкалиптового 10,0
4. Возьми порошка пиридоксина 1,0 для внутреннего употребления
5. Выдай масла ментолового 10 мл
6. Возьми мази ксероформа до 30,0 для наружного употребления
7. Смешай настойки мяты 5 мл и настойки пустырника 10 мл
8. Возьми геля «Префузин» 15,0
9. Простерилизуй масла касторового 20 мл
10. Возьми мази бороментола 5,0 для наружного употребления

11. Выдай линимента синтомицина 25,0
12. Смешай настойки ландыша 10 мл и настойки валерианы 15 мл
13. Выдай экстракта пустырника жидкого 25 мл
14. Возьми масла касторового до 20,0
15. Простерилизуй раствора прокаина 200 мл

Знаете ли вы, что...

Сахар – (греч.: *Shaccharon*) – лекарственное средство. Первоначальными областями возделывания сахарного тростника были Китай и Индия. Греки использовали для подслащивания блюд мед. Видимо, первыми греками, познакомившимися с употреблением сахара, были воины Александра Македонского, участвовавшие в его индийском походе. Теофраст и Диоскорид упоминают сахар, как лекарственное средство. Культура сахарного тростника была ввезена в Рим в императорскую эпоху из Индии. Более близкому знакомству с сахаром европейцы обязаны арабам, которые построили в IX веке на территории бывшей Сузианны Сахарный завод.

Тестовые задания по теме

№		А	Б	В	Г
1	С какого глагола начинается латинская часть рецепта?	Repetatur.	Da. Signa	Misceatur. Detur. Signetur	Recipe – Возьми
2	Смешай, пусть получится порошок	Misce, fiat unguentum.	Misce, fiat pulvis	Misce, fiat linimentum	Misce, fiat suppositorium
3	Ландыш	Mentha (ae.f)	Xeroformium, i, n	Convallaria, ae, f	Piperita (us, a, um)

4	Очищенный	rectificatus,a,um	steriliso,are	misceo,ere	salveo-ius
5	Мята перечная	Salvia,ae,f	Valeriana,ae,f	Convallaria,ae,f	Mentha (aef) piperita (us,a,um)
6	Шалфей	Salvia,ae,f	Convallaria,ae,f	Mentha (aef)	Eucalyptus,i ,f
7	Касторовое масло	Eucalyptus,i, f Oleum (i n) Ricini (us,im)	Mentha (aef) piperita (us,a,um)	Oleum (i ,n) Ricini (us,i,m)	Dibazolum,i,n
8	Нашатырный спирт	steriliso,are	rectificatus,a,um	Solutio Ammonii caustici	Mentha (aef) piperita (us,a,um)
9	спиртовый	spirituosus,a,um	spiritus,us,m	Oleum (i n) Ricini (us,im)	rectificatus,a,um
10	Сколько наклонений имеет глагол?	5	3	1	2

ЗАНЯТИЕ 4.

ЗАКРЕПЛЕНИЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

1. Повторить составные части фармацевтического термина
2. Рассмотреть классификацию таблеток
3. Выучить частотные отрезки, информирующие о химическом составе и указывающие на терапевтическую направленность лекарственного средства
4. Лекарственные вещества имеют систематическое, полусистематическое и тривиальное названия.

Систематическое (научное) наименование – наименование , которое получают химические соединения, применяемые как лекарственные вещества, по выходе из химической лаборатории; дает полное представление о его химическом

составе.

Например: систематическое наименование известно как
6-(пара - Фталиламинобензоилсульфаниламида)- «Фтазин»
3 - метоксипиридазин

Полусистематическое наименование – отражает химический состав, но не производят химической формулы, чем приближено к обыденному языку.

Например: систематическое наименование известно как
Бис-(пара – диэтиламино)- Бриллиантовый зеленый
трифенилгидрокарбинола оксалат

Тривиальное наименование – «псевдоним», который принимает лекарственное средство, поступая в торговую сеть, а затем в арсенал врачей.

Тривиальное наименование должно отвечать следующим требованиям:

1. Компактность, краткость, должно содержать не более 3-4-х слогов
2. Благозвучность, должно легко воспроизводиться и запоминаться как врачом, так и пациентом; не вызывать отрицательных ассоциаций;
3. Информативность, должно по возможности содержать информацию о происхождении, действии лекарственного средства, фармакогруппе.

Частотные отрезки, информирующие о химическом составе:

Частотный отрезок	значение	пример
-acethyl-	Наличие ацетилсалициловой кислоты	Acetosal
-aethyl-	Наличие этила, этилена	Aethacridinum
-arsen-	Наличие мышьяка	Myarsenolum
-azo-	Наличие азота	Azetidin
-bis-	Наличие висмута	Bisalum
-ferr-	Наличие железа	Ferramidum

-glyc-	Наличие глюкозы, сахара	Corglyconum
-io-	Наличие йода	Iodolein
-merc-	Наличие препаратов ртути	Mercuropin
-methyl-	Наличие метила, метилена	Methacyclinum
-oxy-	Наличие кислорода	Oxytetracyclinum
-phenil-	Наличие фенила	Phenobarbitalum
-phosph-	Наличие фосфора	Phosphemidum
-phthor-	Наличие фтора	Phthorocort
-thio-	Наличие тиосолей, тиокислот	Thiodipinum
-yl-	Наличие кислоты и углеводов, радикалов	Methylandrostendiol
-zid-, -zin-, -zol-	Наличие «азотгруппы»	Trichazol

Таблетки

Таблетки - твердая дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием, реже - формованием порошков и гранул, содержащих одно или более лекарственных веществ с добавлением или без вспомогательных веществ.

Таблетированные препараты уже долгое время занимают лидирующие позиции в ассортименте лекарственных форм. Распространенность этой лекарственной формы связана не только с экономичностью таблеток, но и с их удобством - начиная от удобства их массового производства и заканчивая удобством транспортировки и длительного хранения как в быту, так и в условиях фармацевтических организаций. Большую роль в широком применении данного класса лекарственных форм также играет чрезвычайное разнообразие геометрических форм, размеров и конструкций таблеток

Таблетки предназначены для энтерального и парентерального введения (в том

числе путем имплантации), а также для приготовления растворов или суспензий для приема внутрь, аппликаций и инъекций.

К достоинствам таблеток специалисты относят:

- малый объем (портативность);
- возможность точного дозирования в условиях массового производства;
- возможность маскировки неприятных органолептических свойств лекарственных веществ;
- локализацию действия лекарственного вещества в определенном участке организма;
- предупреждение ошибок при приеме таблеток (маркировка);
- длительную стабильность;
- удобство хранения, транспортировки, применения и др.

Среди недостатков таблеток отмечают:

- возможность цементирования и в связи с этим увеличение времени распадаемости;
- вероятность механического разрушения (крошение) при хранении;
- невозможность применения при некоторых состояниях (обморок, рвота);
- не все больные, особенно дети, могут свободно проглатывать таблетки.

Фармакопейное качество таблеток определяют следующие параметры:

- точность дозирования;
- механическая прочность;
- легкая распадаемость;
- растворимость.

Таблетки классифицируют по способу получения, способу введения, готовности к применению, наличию оболочки, характеру высвобождения действующих веществ и другим признакам .

Таблетки пероральные - таблетки для приема внутрь путем проглатывания. Высвобождают лекарственное вещество в пищеварительном тракте немедленно либо через определенное время; лекарственные вещества всасываются слизистой оболочкой желудка или кишечника. Их принимают целиком или после разделения, запивая водой, иногда после предварительного растворения в воде. Подразделяют по месту высвобождения лекарственного вещества на растворимые в желудке и кишечнорастворимые.

Таблетки оральные - обычно непокрытые таблетки, полученные по специальной технологии и предназначенные для применения в полости рта. Чаще всего не распадаются, а медленно растворяются в слюне, высвобождая лекарственное вещество, которое оказывает местное (слизистая оболочка рта, горла, иногда - желудка) или резорбтивное действие. По пути введения лекарственного вещества в организм различают таблетки буккальные, сублингвальные и перлингвальные (на язык); в зависимости от способа введения - таблетки для рассасывания и таблетки жевательные.

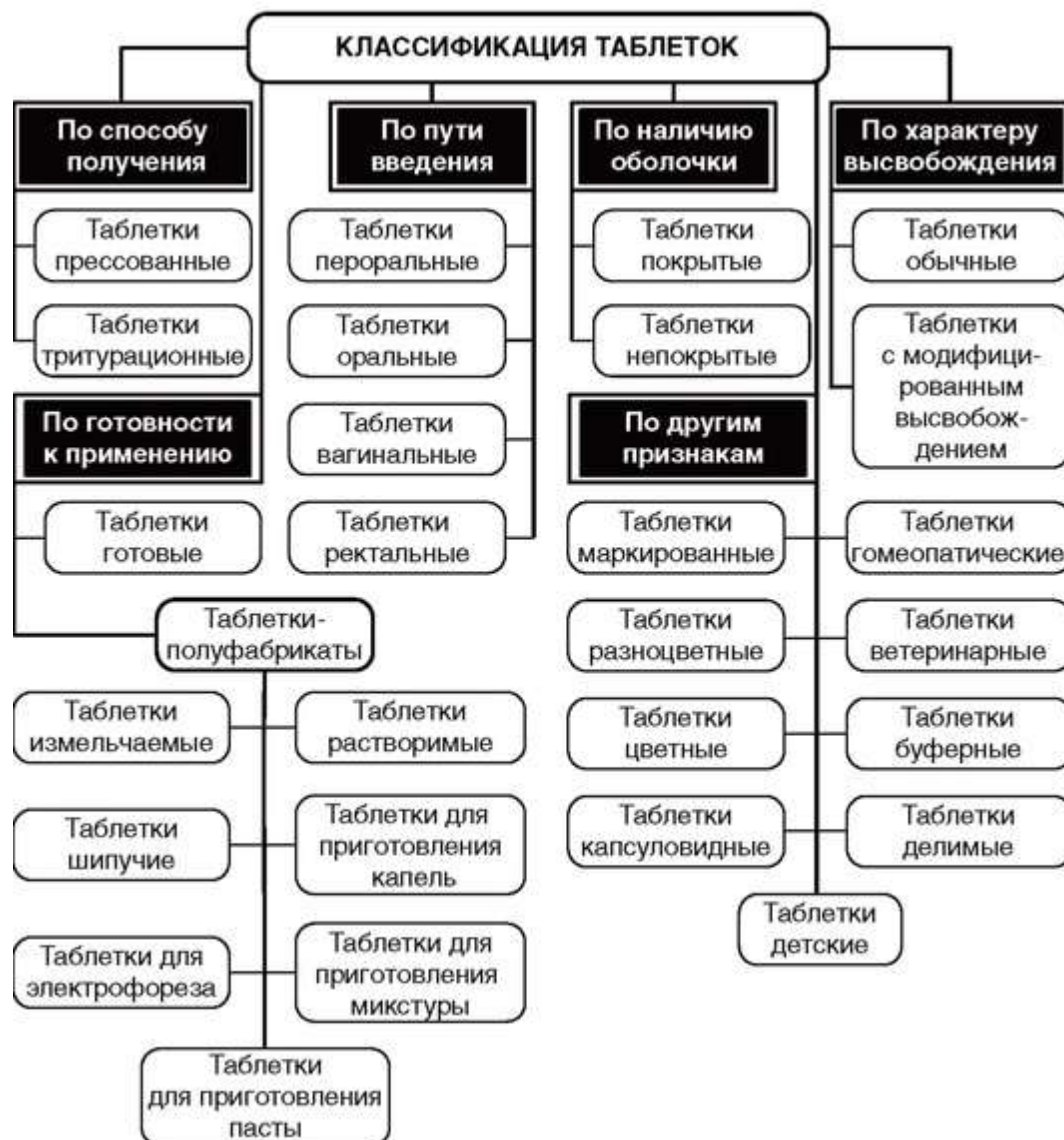
Таблетки вагинальные - таблетки для введения во влагалище, получаемые прессованием гранулированного порошка - переработанной жировой суппозиторной массы. Содержат водорастворимые вспомогательные вещества. Для облегчения введения на них может быть нанесена тонкая жировая оболочка.

Таблетки глазные - маленькие стерильные, в основном тритурационные таблетки с различной скоростью растворения, предназначенные для закладывания за нижнее веко. В качестве наполнителя используют молочный сахар; диаметр таблетки - около 3 мм. Иногда применяют для приготовления глазных капель. В настоящее время почти полностью заменены глазными пленками и глазными системами.

Таблетки гомеопатические - таблетки пероральные, получаемые прессованием гомеопатических тритураций, масса которых в одной таблетке составляет, как правило, 0,1-0,25 г. В частной нормативной документации должен быть указан состав в расчете на одну таблетку, в том числе названия гомеопатических и вспомогательных веществ, а также средняя масса таблетки.

Таблетки двухслойные - таблетки, полученные из отдельно приготовленных гранулятов, образующих два отчетливо видных слоя (часто различного цвета), обычно с целью разделения несовместимых лекарственных веществ.

Разновидность двухслойных таблеток - таблетки с покрытием прессованным. Могут быть предназначены для обеспечения двухфазного высвобождения лекарственного вещества.



**Частотные отрезки, указывающие на терапевтическую направленность
лекарственного средства**

Частотный отрезок	значение	пример
alg-, -dol-	Болеутоляющее, анальгетик	Analginum
-allerg-	противоаллергическое	Allergival
-atrax-	успокаивающее	Atarax
-barb-	снотворное	Barbiphen
-chole-, -bil-	желчегонное	Cholenzimum
-cid-	антимикробное	Valocid
-cor-, -card-	сердечное, коронарасширяющее	Cardiovalenum
-cum-, -arol-	препятствующее свертыванию крови	Acenocumarol
-haemat-, -aem-	стимулирующее крововетворение	Haematogenum
-lax-	слабительное	Acetolax
-myco-, -fung-	противогрибковое	Amycozolum
-orex-	понижающее аппетит	Anorex
-peps-	регулирующее пищеварение	Pepsinum
-press-, -ten-	гипотензивное	Pressoton
-phlog, -flog-	противовоспалительное	Flogicort
-sed-, -tranqu-, -val-	успокаивающее, седативное	Sedonal
-sept-	обеззараживающее	Septtrin
-trans-, -gnost-, -graf-	рентгеноконтрастное, диагностическое	Choletrast
-tromb-	антикоагулянт	Trombolytinum

-ur-	мочегонное	Diurometan
-vas-, -angi-	сосудорасширяющее, спазмолитик	Vasodilatol
-verm-, -helmint-	противоглистное	Univerm
-vomit-, -emet-	противорвотное	Emetisan

Контрольные вопросы

- 1.Какие наименования имеют лекарственные вещества?
- 2.Каким требованиям должно отвечать тривиальное наименование ?
- 3.Назовите достоинства и недостатки таблеток.
- 4.По каким признакам классифицируются таблетки?
5. Назовите виды таблеток

Лексический минимум

Наименования лекарственных растений

Myrtillus, i, m	черника
Leusea, ae, f	леuzeя
Ledum, i, n	багульник
Glycyrrhiza, ae, f	солодка
Frangula, ae, f	крушина
Erysimum, i,	желтушник

Наименования лекарственных препаратов

Gamma-globulinum, i, n	гамма-глобулин
Digitoxinum, i, n	дигитоксин
Dicainum, i, n	дикаин
Corazolum, i, n	коразол

Autolum, i, n	автол
Apomorphinum, i, n	апоморфин
Atropinum, i, n	атропин
Octoestrolum, i, n	октоэстрол
Perhydrolum, i, n	пергидроль

Латинские выражения

<i>Sivis pacem, para bellum</i>	<i>Хочешь мира , готовься к войне</i>
<i>Pacta sunt servanda</i>	<i>Договорённости должны соблюдаться</i>
<i>Dum spiro, spero</i>	<i>Покадышу, надеюсь</i>

УПРАЖНЕНИЯ

Выделите в наименованиях частотные отрезки и укажите их значение

Furacillinum, Ferrocalum, Virapin, Viprosalum, Cardigin, Capressin, Dibazolum, Angiotensinamidum, Phenoxyetilpenicillinum, Streptomycinum, Phenaminum, Methindionum, Novocainum, Thioproperazinum, Sulfapyridazinum, Norsulfasolum, Viperalginum, Furaplast, Dicainum, Cordalen, Angiovigor, Presinol, Tiphenum, Vasocil, Methicillinum, Morphocyclinum, Monomycinum, Valocordin, Sulfamonometaxinum

Знаете ли вы, что...

Фасция (*fascia*)- оболочка из плотной соединительной ткани, покрывающая мышцы, многие внутренние органы, кровеносные сосуды и нервы; образует их фасциальные ложа и выстилает клеточные пространства.

Слово *fascia* Древнем Риме имело несколько значений: повязка, бинт, пучок прутьев. В последнем значении слово употреблялось наиболее часто. Аязанный

кожаным ремешком пучок прутьев с воткнутым в него топориком был знаком должностной и карающей власти высших римских магистров. Фасции часто встречаются в геральдике нового времени. В эпоху фашизма в Италии фасции с топором были символом реакционной государственной власти (отсюда происхождение термина «фашизм»).

ВЫПОЛНИТЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

№		А	Б	В	Г
1	Наличие мышьяка	-ferr-	-arsen-	-zid-, -zin-, -zol-	-io-
2	Наличие висмута	-bis-	-phthor-	-ferr-	-phenil-
3	Наличие препаратов ртути	-haemat-, -aem-	phosph-	-merc-	-zid-, -zin-, -zol-
4	Наличие тиосолей, тиокислот	-zid-, -zin-, -zol-	-phenil-	-myco-, -fung-	-thio-
5	Наличие кислоты и углеводов, радикалов	-yl-	-haemat-, aem-	-phosph-	-phthor-
6	желчегонное	-allerg-	-chole-, -bil-	-atrah-	-alg-, -dol-
7	препятствующее ее свертыванию крови	-myco-, -fung-	-cid-	-barb-	-cum-, -arol-
8	слабительное	-cid-	-allerg-	-lax-	-atrah-
9	регулирующее пищеварение	-barb-	-myco-, -fung-	-peps-	alg-, -dol-
10	понижающее аппетит	-orex-	-myco-, -fung-	-myco-, -fung-	-atrah-

ЗАНЯТИЕ 5.

СТАНДАРТНЫЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ ФОРМУЛИРОВКИ С ПРЕДЛОГАМИ

1. Научитесь правильно применять глаголы с винительным и творительным падежами

2. выучить стандартные рецептурные формулировки с глаголами

Предлоги в латинском языке управляют только двумя падежами: винительным (Accusativus) и творительным (Ablativus). Несколько предлогов могут употребляться с обоими падежами. В медицинской терминологии основная сфера употребления предлогов – фармакология, но в сложных анатомических терминах предложные конструкции также употребляются.

A dolore	от боли
Ad usum internum	для внутреннего применения
Ad usum externum	для наружного применения
Ad cataplasmata	для припарок
Ad clavos	при мозолях
Ad gargarisma	для полоскания
Cum radicibus	с корнями
Diagnosis ex juvantibus	диагноз на основании помогающих средств
Diagnosis ex observatione	диагноз на основании наблюдения
Ex tempore	по мере востребования
In absentia aegroti	в отсутствии больного
In ampullis	в ампулах
In capsulis	в капсулах
In capsulis amylaceis	в крахмальных капсулах
In capsulis gelatinosis	в желатиновых капсулах
In charta cerata	в воценой бумаге
In charta paraffina	в парафиновой бумаге
In oblates	в облатках
In partes aequales	на равные части

In pulveribus	в порошках
In sprits-tubulis	в шприц - тубиках
In statu nascendi	в состоянии зарождения
In statu praesenti	в настоящем состоянии
In suppositoriis	в свечах
In tabulettis	в таблетках
In tabulettis obductis	в таблетках, покрытых оболочкой
In vitro	в пробирке
In vitro nigro	в темной склянке
In vivo	на живом организме
Contra tussim	против кашля
Contra anginam	против ангины
Contra malariam	против малярии
Cum extracto	с экстрактом
Ex aqua	из воды
Per clyσμα	через клизму
Per diem	в течении дня
Per rectum	через прямую кишку
Per os	через рот
Per horam	в течении часа
Per inhalationem	посредством ингаляции
Per vaginam	через влагалище
Per vias naturals	по естественным путям
Per se	в чистом виде
Pro auctore (pro me)	для автора (для меня)
Pro cursu	на курс
Pro die	на день
Pro dosi	на один прием
Pro infantibus	для детей
Pro injectionibus	для инъекции

Pro narcosi	для наркоза
Pro r(o)entgeno	для рентгена

Предлоги в номенклатурных названиях

Suppositoria cum extracto Belladonnae, pulvis Ampicillini pro suspensione, suppositoria cum Dimedrolo pro infantibus, aether pro narcosi, tabulettae contra tussim, infusum rhizomatum cum radicibus Valerianae, pulvis cum Oxytetracyclino pro suspensione, membranulae ophthalmicae cum Florenalo, linimentum Synthomycini 1% cum Novocaino, Trichloroethylenum pro narcosi, elixir pectorale seu elixir cum extracto Glycyrrhizae, membranulae ophthalmicae cum Neomycini sulfate.

Лексический минимум

axungia, ae, f	жир, сало
colla, ae, f	клей
medicus, i, m	врач
numerus, i, m	номер
globulus, i, m	шарик

Названия лекарственных растений

Strychnos, i, m	чилибуха
Helianthus, i, m	подсолнечник
Anisum, i, n	анис
Rhamnus, i, f	жостер
Viburnum, i, n	калина
Millefolium, i, n	тысячелистник

Названия лекарственных препаратов

Methylenum coeruleum	метиленовый синий
Methyltestosteronum, i, n	метилтестостерон
Oleandomycinum, i, n	олеандомицин
Ozokeritum, i, n	озокерит
Oxylidinum, i, n	оксилидин
Pancreatinum, i, n	панкреатин
Reserpinum, i, n	резерпин
Scopolaminum, i, n	скополамин
Theobrominum, i, n	теобромин

Знаете ли вы, что...

Вазелин стал открытием химика Роберта Августа Чезбро и изначально рекламировался как **пятновыводитель и слабительное средство**. Вскоре изобретатель сделал вывод, что вазелин — это отличное лекарство от многих болезней, и рекомендовал есть его каждое утро по 1 ч. л. Что интересно, Чезбро сам следовал этому совету и дожил до 96 лет.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите следующие выражения на латинский язык:

Раствор дибазола для инъекций, свечи с димедролом, таблетки против кашля, раствор фурацилина для наружного употребления, раствор дипрофиллина в ампулах, касторовое масло в капсулах, эфир для наркоза, валидол в желатиновых капсулах, порошок ампициллина для суспензий

2. Напишите на латинском языке названия лекарственных веществ, укажите значение частотных отрезков, соблюдайте орфографию:

Синестрол, эритромицин, оксациллин, тетрациклин, теofilлин, феназепам, этилморфин, метилэстрадиол, олеандомицин, ампициллин, окситетрациклин, платифиллин, барбамил, коразол, этаминал – натрий, тиреоидин, димэстрол, метициллин, мономицин, морфоциклин, подофиллин, аминазин, тиопроперазин, этакридин.

ВЫПОЛНИТЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

№		А	Б	В	Г
1	При мозолях	- ad cataplasmata-	-ad clavos -	- in absentia aegroti -	- a dolore
2	в крахмальных капсулах	-in capsulis amylaceis-	-in capsulis gelatinosis -	-in charta cerata-	- in oblates -
3	Для полоскания	-ad cataplasmata-	-ad usum externum-	- a dolore	- ad gargarisma-
4	диагноз на основании наблюдения	- diagnosis ex – juvantibus-	- in absentia- -aegroti-	-diagnosis ex- -- observatione -	- ex tempore -
5	в состоянии зарождения	- in statu nascendi-	-in statu praesenti -	- in absentia aegroti-	- in charta cerata
6	против кашля	- contra malariam -	- contra tussim-	- contra anginam -	-cum extracto -
7	для детей	-pro auctore (pro me)-	- pro cursu -	- pro infantibus-	- pro injectionibus -
8	жир, сало	- colla, ae, f -	- axungia, ae, f	- globulus, i, m -	- numerus, i, m
9	подсолнечн ик	Helianthus, i, m	Rhamnus, i, f	Viburnum, i, n	Millefolium, i, n
10	метиленовы й синий	Methyltestostero num, i, n	Methylenum coeruleum -	Oleandomycinum, i, n	Oxylicinum, i, n

ЗАНЯТИЕ 6.

СТРУКТУРА РЕЦЕПТА. ПРАВИЛА НАПИСАНИЯ РЕЦЕПТА.

1. Получить представление о рецепте и его структуре
2. Получить представление об основных правилах оформления латинской части рецепта;
3. Оознакомиться с особенностями выписывания жидких лекарственных форм.

Рецепт имеет медицинское, юридическое и хозяйственное значение и состоит из следующих пунктов:

1. Штамп лечебного учреждения с указанием адреса и телефона
2. Ф.И.О. и возраст пациента
3. Дата выписки рецепта
4. Ф.И.О. лечащего врача
5. Основная часть рецепта, которая пишется на латинском языке
6. Личная подпись и личный штамп врача
7. Печать лечебного учреждения, удостоверяющая документ

При необходимости экстренного отпуска лекарства больному, врач отмечает это в верхней части рецепта обозначениями *Cito!* - *Срочно!* или *Statim!* -

Немедленно!

Лекарство в это случае отпускается вне очереди.

Выписывая рецепт для собственного употребления, врач может указать *Pro auctore* – *Для автора* или *Pro me* – *Для меня*

Правила оформления латинской части рецепта

Латинская часть рецепта начинается словом *Recipe* и заканчивается словом *Signa*. Далее после двоеточия указывается способ применения лекарственного

средства на родном языке с указанием частоты, времени приема и его длительности.

Необходимо придерживаться следующих правил оформления латинской части рецепта:

1. Латинская часть рецепта начинается с обращения врача к фармацевту:

Recipe - Возьми

Начало рецептурной строки после **Recipe** пишется с прописной буквы:

Recipe: Unguenti Tetracyclini

2. В середине строки с прописной буквы пишутся лекарственные средства, лекарственные растения, химические элементы:

Recipe: Soluionis Lidocaini

Recipe: Tincturae Convallariae

Recipe: Aquae Plumbi

3. Со строчной буквы в середине рецептурной строки пишутся прилагательные и части растений:

Recipe: Olei Ricini

Recipe: Tincturae florum Chamomillae

4. Каждое лекарственное средство записывается на отдельной рецептурной строке, каждая рецептурная строка пишется с прописной буквы. При этом под словом **Recipe** оставляется свободное поле - это место для таксировки (указания цены лекарства фармацевтом). Если название лекарственного средства не помещается на одной строке, его переносят на следующую строку, отступив от начала строки вправо.

Recipe: Phenylii salicylatis 3,0

Spiritus aethylici quantum satis ad solutionem Vaselini ad 30,0

Misce, fiat unguentum

Da.Signa: Наносить на кожу лица

5. Названия лекарственных средств указываются после Recipe, как правило, в родительном падеже единственного числа (они могут иногда употребляться и в родительном падеже множественного числа и в винительном падеже единственного или множественного числа). В этом случае грамматические отношения в латинской части рецепта можно изобразить схематически следующим образом:

<i>Возьми что? какое</i>	<i>чего? (Gen.)</i>
<i>количество? (Acc.)</i>	
Recipe: 10 ml	Tincturae Belladonnae
Возьми 10 мл	настойки красавки
Recipe: Tincturae Belladonnae 10 ml	

1. После названия лекарственного вещества указывается его количество. Дозы лекарственных веществ указываются в десятичной системе. При выписывании рецепта количество жидких ингредиентов указывается в миллилитрах, граммах или каплях, количество остальных лекарственных средств указывается в граммах:

- в граммах - слово «грамм» не пишется, цифра обозначается десятичной дробью, если доли грамма отсутствуют, после запятой обязательно ставится «0» - 10,0 (10 граммов); 0,25 (0,25 грамма) и т.д.
- в миллилитрах - **10ml(10 мл), 0,2ml(0,2 мл)**;
- в каплях дозируются лекарственные средства менее **1** мл, при этом количество капель указывается римскими цифрами - единственное число guttam(каплю одну - *guttam*I), множественное число guttas(капель пять - *guttas*V):

Recipe: Olei Mentae guttas XV

- некоторые антибиотики выписываются в биологических единицах действия - ЕД: 100 000 ЕД - 100 000 единиц действия (обратите внимание, что сокращение ЕД пишется русскими буквами);
- иногда врач не указывает дозировку (например, в суппозиториях), а предоставляет право фармацевту самому определить, сколько взять формообразующего вещества; в этом случае в рецепте указывается quantum satis- сколько нужно).

- **Примеры различных дозировок:**

3,0

25ЕД

Recipe: Kalii chloride

Insulini

Solutionis Glucosi 10% - 1000 ml

Misceatur. Sterilisetur!

Detur. Signetur: Для внутривенных вливаний

Если несколько лекарственных средств прописываются подряд в одинаковом количестве, то доза указывается только при последнем из них, а перед цифрой ставится слово ana (по, поровну):

Например:

Recipe: Cupri citratis

Lanolini

Vaselini ana 5,0

Возьми: Меди цитрата

Ланолина

Вазелина по 5,0

Выучите следующие частотные отрезки:

<i>№№</i>	<i>Латинский</i>	<i>Значение</i>	<i>Примеры</i>
<i>n/n</i>			

1.	-camph-	наличие камфоры	Camphonium Bromcamphora
2.	-ephedr-	от греч. “ephedra” - «ХВОЯ»	Ephedrinum Ephedrosanum
3.	-erythr-, - eryth-	от греч. “erythros” - «красный»	E rythromycinum Erythaemum
4.	-oestr-	препараты женских половых гормонов	Oestradiolum Synoestrolum
5.	-phyll-	от греч. “phyllon” - «ЛИСТ»	Euphyllinum Theophyllum
7.	phyt	от греч. “phyton” - «растение»	Phytinum Phytolysinum
8.	-stroph-	препарат из строфанта	Strophanthus Strophanthinum
9.	-theo-	от латинизированного китайского “thea” - «чай»	Theophedrinum Theophyllum
10	-glyco-	от греч. “glykus” - «сладкий»	Nitroglycerinum Glucosum

Контрольные вопросы

1. Какие дополнительные обозначения делает врач на рецепте при необходимости экстренного отпуска лекарства больному?
2. С чего начинается и чем оканчивается латинская часть рецепта врача?
3. Какие слова в рецептурной строке пишутся с прописной буквы?
4. Какие слова в рецептурной строке пишутся со строчной буквы?
5. В каком падеже пишутся лекарственные средства в рецепте после слова Recipe?
6. Как указываются в рецептах дозы лекарственных веществ?

Лексический минимум

Adonis (idis, m.f) vernalis,e

горицвет (адонис) весенний

Chamomilla, ae, f	ромашка
Crataegus, i, f	боярышник
Rheum, i, n	ревень
Helianthus, i, m	подсолнечник
Salvia, ae, f	шалфей
Betula, ae, f	берёза
Gossipium, i, n	хлопчатник
Juniperus, i, f	можжевельник

Названия лекарственных средств

Amylum, i, n	крахмал
Camphora, ae, f	камфора
Furacilinum, i, n	фурацилин
Glucosum, i, n	глюкоза
Oleum persicorum	масло персиковое
Oleum olivarum	масло оливковое
Aethylicus, a, um	этиловый
Aqua, ae, f	вода
Destillatus, a, um	дистиллированный
Oleosus, a, um	масляный
Purificatus, a, um	очищенный (вода)
Spirituosus, a, um	спиртовый

красавки, раствор инсулина для инъекций, порошок синтомицина, настой листьев мяты перечной, настой корня и корневища валерианы, таблетки корня ревеня, экстракт валерианы, вода мяты перечной, раствор фурацилина для наружного употребления, порошок ампициллина для инъекций, раствор хлорофиллипта спиртовой, раствор камфоры для инъекций.

Переведите рецепты на русский язык

1. Recipe: Olei Ricini 25 ml
Detur. Signetur: На один прием
2. Recipe: Solutionis Chinosoli 0,1% - 500 ml
Da. Signa: Для промывания ран
3. Recipe: Tincturae Belladonnae 10 ml
Da. Signa: По 8 капель 3 раза в день

Recipe: Mucilaginis seminum Lini 200 ml
Da. Signa: Для полоскания полости рта

Recipe: Trichomonacidi 0,75
Olei Vaselini ad 75 ml
MisceSterilisa!
Da. Signa: Вводить в мочеиспускательный канал по 10 мл

Recipe: Olei Ricini 30 ml - 300 ml
Da. Signa: На три приема

Recipe: Decocti seminis Lini 200,0
Antipyrini 2,0
Misce. Da. Signa: На одну клизму

Recipe: Infusi herbae Leonuri 15,0 - 200 ml
Da. Signa: По 1 столовой ложке 4 раза в сутки

Recipe: Decocti radice Althaeae 20,0 - 100 ml
Da. Signa: Для полоскания полости рта

Recipe: Tincturae Convallariae

Tincturae Valerianae ana 10 ml

Tincturae Belladonnae 5 ml

Mentholi 0,2

Misce. Da. Signa: По 25 капель внутрь 3 раз в день

Recipe: Infusi foliorum Salviae 15,0 - 200 ml

Da. Signa: Полоскать горло

Recipe: Extracti Anisi fluidi pro injectionibus 1 ml

numero 10

Da. Signa: Вводить под кожу ежедневно по 1 мл

Recipe: Decocti corticis Quercus 200 ml

Da. Signa: Для полоскания

Recipe: Extracti Frangulae fluidi 20 ml

Da. Signa: По 20 капель на прием 3 раза в день

Recipe: Sirupi Paracetamoli 2,4% - 50 ml

Da. Signa: По 2 чайной ложке 3 раза в сутки

Recipe: Extracti Adonidis vernalis 0,25

Da tales doses numero 20

Signa: По 1 порошку 3 раз в день

Переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Масла вазелинового 25,0

Выдай. Обозначь: По 10,0 на приём

2. Возьми: Экстракта боярышника жидкого 25 мл

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: По 20 капель 3 раза в день до еды

3. Возьми: Камфоры 10,0

Масла подсолнечного 100,0

Смешай. Выдай. Обозначь: Втирать при приступах артрита

4. Возьми: Раствора ихтиола 10% - 25 мл
для наружного употребления
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь: Обрабатывать кожу 2 раза в день тампоном в растворе
5. Возьми: Стрептоцида 6,0
Масла персикового 30,0
Простерилизовать!
Смешать
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить: Для внутримышечных инъекций
6. Возьми: Раствора глюкозы 5% - 500 мл
Простерилизуй!
Выдай. Обозначь: В вену (капельно)
7. Возьми: Кору крушины 15,0
Листьев мяты перечной
Корневища с корнями валерианы по 5,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай. Обозначь: Приготовить отвар, принимать утром и вечером
8. Возьми: Экстракта валерианы 0,3
Настойки боярышника 0,15
Настойки ревеня 0,8
Спирта этилового 20 мл
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 чайной ложке 3 раза в день
9. Возьми: Сока алоэ 100 мл
Выдай
Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза в сутки до еды
10. Возьми: Раствора эуфиллина 24% - 10 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах

Обозначить: По 1 мл в мышцы 1-2 раза в день

11. Возьми: Цветков ромашки 20,0

Масла оливкового 100,0

Камфоры 10,0

Смешай, пусть получится линимент

Выдай. Обозначь: Для втирания

12. Возьми: Настоя корня алтейного 3,0 - 100 мл

Сиропа алтейного 20 мл

Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 чайной ложке 5 раз в день

13. Возьми: Раствора аминафиллина 24% - 1 мл

Выдай такие дозы числом 6 в ампулах

Обозначь: По 1 мл в мышцы 2 раза в день

Переведите рецепты:

Возьми: Ментола 1,0

Спирта этилового 90% - 50 мл

Смешай. Выдай. Обозначь: Наружное (для растираний)

Возьми: Настоя корня валерианы 15,0 - 200 мл

Настойки мяты 3 мл

Настойки пустырника 10 мл

Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза в день

Возьми: Раствора нитроглицерина спиртового 1% - 20 мл

Выдай. Обозначь: *Наносить по 2 капли под язык*

Возьми: Экстракта красавки 0,01 числом 20

Выдай. Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день

Возьми: Настойки ландыша

Настойки валерианы по 10 мл

Раствора нитроглицерина 1% - 1 мл

Валидола 2 мл

Смешать. Выдать. Обозначить: По 20 капель 4 раза в день

Возьми: Слизь семян льна 200 мл

Выдай. Обозначь: Для полоскания полости рта

Возьми: Резорцина 0,1

Спирта этилового 95% - 5 мл

Воды дистиллированной 15 мл

Смешать. Выдать. Обозначить: По 2 капли в ухо 3 раза в день

Возьми: Настоя листьев подорожника 20,0 - 200 мл

Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке 4 раза в день

Напишите по-латыни наименования лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:

эфедрин, ихтиол, левоментол, эритромицин, тетракаин, гексобарбитал, карфециллин, цитидин, пенициллин, олеандомицин, камфатал, гексэстрол, тетразепам, теофиллин, глицерол, фитоменадион, строфозан, эстрадиол, псевдоэфедрин, эстрин, глюкагон, подофиллотоксин, строфозид, камфиод, глицин, строфикор, флуцитозин, прокаинамид, цефалин, сульфален, темазепам, пирантел, моноциклин, камфодал, хлоропирамин, строфантин, аминофиллин, эстрамустин, спектиномицин, клоназепам, артикаин.

Знаете ли вы, что....

Вазелин (Vaselinum) - лекарственное средство, заимствованное из французского языка. Французское vaseline будто бы является неологизмом американской фирмы Р.Чизборо (создавшего его сложением сокращенных основ немецкого wasser «вода» и греческого elaion «масло» и суффикса -ine, или как французское суффиксальное образование на базе vase «ил, тина» и греческого elaion «масло»)

Веронал(Veronal) - снотворное средство. Слово произошло от названия города Верона, где происходили события пьесы Шекспира «Ромео и Джульетта», трагический исход которых связан с применением сильного снотворного

ВЫПОЛНИТЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

№		А	Б	В	Г
1	Каким словом начинается рецепт?	Recipe	Cito	Misce	Statim
2	Каким словом заканчивается рецепт?	Repete	Adde	Da	Signa
3	Что означает слово "phylon"?	цветок	лист	боязнь	корень
4	Что означает слово "phyton"?	корень	настой	растение	семя
5	7. В каком падеже пишутся лекарственные средства в рецепте после слова Recipe?	В родительном	В винительном	В именительном	В дательном
6	Ромашка	Convallaria, ae, f	Chamomilla, ae, f	Crataegus, i, f	Mentha, ae, f
7	Ревень	Betula, ae, f	Anisum, i, n	Ricinum, i, n	Rheum, i, n
8	Боярышник	Mentha, ae, f	Crataegus, i, f	Convallaria, ae, f	Betula, ae, f
9	Очищенный (вода)	Destillatus, a, um	Rectificatus, a, um	Purificatus, a, um	Spirituosus, a, um

10	Масляный	Oleosus, a, um	Aethylicus, a, um	Rectificatus, a, um	Spirituosus, a, um

ЗАНЯТИЕ 7

УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИНТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ПРИ НАПИСАНИИ ТАБЛЕТОК, СВЕЧЕЙ, ГЛАЗНЫХ ПЛЕНОК

1. ознакомиться с рецептурной прописью лекарственных форм в винительном падеже

2. ознакомиться с особенностями выписывания твердых лекарственных форм

3. получить информацию о глазных пленках

1. Рецептурная пропись лекарственных форм в винительном падеже

как отмечалось выше, названия лекарственных форм после слова *Recipe* могут ставиться не только в родительном, но и в *винительном* падеже.

В этом случае грамматические отношения в латинской части рецепта можно изобразить схематически следующим образом:

<i>Возьми</i>	<i>что? (Acc.)</i>	<i>чего? (Gen.)</i>	<i>в каком количестве?</i>
Recipe:	Suppositorium	“Anusolum”	numero 6
Возьми:	Свечу	«Анузол»	числом 6

или

<i>Возьми</i>	<i>что? (Acc.)</i>	<i>коммерческое название в Not.</i>	<i>в каком количестве?</i>
Recipe:	Tabulettas	“Tetravitum”	numero 20
Возьми:	Таблетки	«Тетравит»	числом 20

Мы не ставим перед Вами задачу изучить всю систему латинских падежных окончаний. Вам следует запомнить написание конкретных лекарственных форм.

Сводная таблица:

Рецептурная пропись лекарственных форм в винительном падеже

единственного и множественного числа

<i>Винительный падеж единственного числа</i>	<i>Винительный падеж множественного числа</i>
Существительные 1 склонения	
Tabulettam (obductam) - таблетку, покрытую оболочкой	Tabulettas (obductas) - таблетки, покрытые оболочкой
Существительные 2 склонения	
Gelum - гель	<i>не употребляется</i>
Linimentum - линимент	<i>не употребляется</i>
Unguentum - мазь	<i>не употребляется</i>
Suppositorium (vaginale, rectale) - свечу (вагинальную, ректальную)	Suppositoria (vaginalia, rectalia) - свечи (вагинальные, ректальные)

В винительном падеже единственного числа выписываются указанные ниже лекарственные формы, если в рецепте отсутствует указание на дозировку, а приводится лишь количество стандартных коммерческих лекарственных препаратов сложного состава (баллонов, тубиков, баночек и т.д.) со словом numero или фразой Da tales doses numero ...:

1. **Мази**

Recipe: Unguentum "Antipsoriaticum" numero 2

Da. Signa: Наносить на очаги поражения 2 раза в сутки

Recipe: Linimentum "Aloromum" numero 2

Da. Signa: Наносить на кожу тонким слоем 2 раза в день;

Recipe: Gelum "Fenistilum" numero 1

Da. Signa: Наносить на пораженный участок кожи

Если в рецепте с данными лекарственными формами указывается количество лекарственного вещества, эти лекарственные формы ставятся в родительном падеже единственного числа:

1. Мази

Recipe: Unguenti "Undecinum" 25,0

Da. Signa: Смазывать кожу при эпидермофитии

Recipe: Unguenti Aethyli aminobenzoatis 5% - 10,0

Da. Signa: Смазывать кожу

2. Линименты

Recipe: Linimenti "Sanitas" 50,0

Da. Signa: Втирать в очаги депигментации 2 раза в сутки

Recipe: Linimenti Thesani 30,0

Da. Signa: Смазывать облученную поверхность кожи

3. Гели

Recipe: Geli Diclofenaci 5% - 50,0

Da. Signa: Наносить 3 раза в день тонким слоем

В винительном падеже единственного числа могут выписываться таблетки и суппозитории (в настоящее время достаточно редкая пропись)

В винительном падеже множественного числа выписываются следующие лекарственные формы (это могут быть лекарственные средства с комбинированным составом, заключенные в кавычки, лекарственные вещества с предлогом cum, а также другие названия лекарственных препаратов):

Таблетки

Recipe: Tabulettas Dichlothiazidi 0,025 numero 50

Da. Signa: По 2 таблетки 3 раза в сутки в течение 10 дней

Recipe: Tabulettas stomachicas cum extracto

Belladonnae numero 10

Da. Signa: По 1 таблетке 3 раза в сутки

Recipe: Tabulettas "Nicoverinum" numero 20

Da. Signa: По 1 таблетке 3 раза в сутки

Signa: По 1 таблетке 2 раза в день

Suppositoria cum Nystatino 250 000 ЕД

Da tales doses numero 10

Da. Signa: По 1 суппозиторию во влагалище 2 раза в день

Recipe: Suppositoria "Bethiolum" numero 20

Da. Signa: По 1 суппозиторию в прямую

кишку 1 раз в сутки

Твердые лекарственные формы

Таблетки - *Tabulettae*

- Как было указано выше, в рецептах после *Recipe* употребляется форма винительного падежа множественного (*Tabulettas*) и, редко, единственного числа (*Tabulettam*).

- При выписывании таблеток обычно пользуются двумя формами прописи:

Наиболее распространенная пропись: вначале указывается

название лекарственного вещества и доза, далее следует фраза "Da tales doses numero ... intabulettis" («Выдай такие дозы числом ... в таблетках»).

пропись):

Recipe: *Tabulettam* Labetaloli 0,1

Da tales doses numero 30

Da. Signa: по 1 таблетке 3 раза в сутки

Recipe: *Tabulettam* „Nicoverinum“ numero 20

Da. Signa: По 1 таблетке 3 раза в сутки

Recipe: *Suppositorium cum Ichthyolo* 0,2

Da tales doses numero 10

Da. Signa: По 1 свече в прямую кишку

2 раза в сутки

- Некоторые таблетки, имеющие комбинированный состав, известны под специальными коммерческими названиями. Они выписываются следующим

образом: пропись начинается словом “*Tabulettas*”, далее следует название лекарственного вещества в именительном падеже в кавычках и количество таблеток после слова “*numero*”:

Recipe: *Tabulettas “Nicovernum” numero 20*

Da. Signa: По 1 таблетке 2 раз в день

- Слово *obductus* (покрытый оболочкой) всегда имеет то же окончание, что и определяемое существительное *tabuletta*: *tabulettas ... obductas, intabulettis obductis, tabulettam ... obductamum. ѓ.*

Драже - *Dragees*

- Слово “*dragees*” не склоняется.
- Существует только одна форма прописи драже: слово “*Dragees*”, далее следует название лекарственного вещества и фраза “*Da tales doses numero...*” («Выдай такие дозы числом...»).

Recipe: *Dragees Diazolini 0,05*

Da tales doses numero 20

Da. Signa: По 1 драже 2 раза в день

Сбор - *Species*

- Напоминаем, что слово “*species*” употребляется только во множественном числе: *species, erumf*, форма родительного падежа множественного числа после *Recipe: Specierum...* . Соответственно, прилагательные 1 группы, согласуясь с существительным, имеют в родительном падеже множественного числа окончание *-arum*. Например: *antiasthmaticarum*.

- Виды сборов:

<i>Species amarae</i>	сбор горький
<i>Species antiasthmaticae</i>	сбор противоастматический
<i>Species pectorales</i>	сбор грудной
<i>Species sedatlvae</i>	сбор успокоительный

- Примеры прописи сборов:

Сокращенная форма:

Recipe: Specierum antiasthmaticarum 100,0

Da. Signa: По 1 чайной ложке сжигать и вдыхать дым

Развернутая форма:

Recipe: Herbae Adonidis vernalis 2,0

Radicis Valerianae 1,5

Misce, fiant species

Da tales doses numero 10

Da. Signa: по 1 столовой ложке 3 раза в день

Порошки - Pulveres

- Сокращенная форма прописи после *Recipe* начинается с формы родительного падежа единственного числа - Pulveris.

Пример: Recipe: Pulveris radice Rhei... .

- Порошки для наружного употребления используют в виде мельчайших порошков (*pulvis subtilissimus* - порошок мельчайший). Пример: *Misce, fiat pulvis subtilissimus.*

Гранулы - Granula

- Обратите внимание на то, что слово “granulum” - среднего рода.
- В рецептах после *Recipe* употребляется форма родительного падежа множественного числа - Granulorum.
- *Пример:* Recipe: Granulorum Natrii aminosalicylatis.

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ n/n	Латинский	Значение	Примеры
1.	-aesth(es)-	Снятие чувствительности, обезболивающий	Anaesthesinum
2.	-test-	Препараты, относящиеся к мужским половым гормонам	Testosteronum Medrotestronum
3.	-haem-	от греч. “Haema” - «кровь»	Haemodesum Haemostimulinum

4.	-thym-	Препараты, полученные из вилочковой железы	Thymostimulinum
5.	-thyr-	Препараты, действующие на щитовидную железу	Thyreodthyroninum Thyreocomb

Глазные плёнки — это дозированная твёрдая лекарственная форма, представляющая собой одно- или многослойные тонкие пластинки, содержащие одно или несколько действующих веществ и вспомогательные, в основном плёнообразующие, вещества. Плёнка помещается в конъюнктивальный мешок

При создании плёнок используют природные и синтетические полимеры, не взаимодействующие с действующими веществами и склонные к постепенному высвобождению действующих веществ. Плёнки могут быть получены из пищевых и водорастворимых полимеров, а также сополимеров. Благодаря этому глазные плёнки не нужно вынимать из глаза после лечения, так как они постепенно растворяются в глазу. Вводятся действующие вещества в виде раствора, суспензии или эмульсии

Применение лекарств в виде ГЛП снижает токсичность их действия на глаз и побочное влияние на организм, поскольку, постепенно освобождаясь из пленок, лекарственное средство длительно и равномерно поступает в конъюнктиву и роговую оболочку, а количество его, отводимое в нос со слезной жидкостью, невелико. Ценными качествами ГЛП являются также стабильность, позволяющая хранить их до 2 лет, высокая стерильность и незначительная опасность инфицирования, удобство закладывания в конъюнктивальный мешок как медицинским персоналом, так и самим больным, сокращение расхода медикаментов в связи с более редкими, по сравнению с инстилляцией капель, его аппликациями

Глазные пленки (*membranulae et lamellae ophthalmicae*) прописываются следующим образом.

После указания “*Recipe*” следует название лекарственной формы с большой буквы в винительном падеже единственного числа. Далее после предлога следует название лекарственного вещества в творительном падеже единственного числа с большой буквы (*cum Atropini sulfate, cum Florenalo, cum Sulfapyridazino – natrio, cum Dicaino* и т.п.) и его количество в граммах.

Например

Возьми: 10 трансбуккальных пленок «тринитролонга» содержащих 0,001 нитроглицерина

Recipe: Membranulam transbuccalem cum Nitroglycerino 0,001

Da tales doses N. 10

Signa: Пластинку фиксировать к верхней десне

Возьми: 30 глазных пленок с пилокарпина гидрохлоридом по 0,0027

Recipe: Lamellam ophthalmicam cum Pilocarpini hydrochloride 0,0027

Da tales doses N.30

Signa: Пленку помещать за нижнее веко 1 раз в сутки

Контрольные вопросы

1. Какие лекарственные формы выписываются в винительном падеже единственного числа?
2. Какие лекарственные формы выписываются в винительном падеже множественного числа?
3. В каких случаях гели, линименты и мази выписываются в винительном, а в каких - в родительном падеже?
4. В каких формах ставится слово “*tabuletta*” после “*Recipe*” в единственном и множественном числе?
5. В каких формах ставится слово “*suppositorium*” после “*Recipe*” в единственном и множественном числе?
6. Какие окончания имеют названия лекарственных средств после предлога *cum*?
7. Назовите известные Вам названия лекарственных сборов

Лексический минимум

Названия лекарственных растений

<i>Capsicum, i, n</i>	стручковый перец
<i>Absinthium, i, n</i>	полынь
<i>Rosa, ae, f</i>	роза
<i>Urtica, ae, f</i>	крапива

Digitalis, is f	наперстянка
Arachis, idis, f	арахис
Arnica, ae, f	арника
Gerasus, i, f	вишня

Названия лекарственных средств

Anaesthesinum, i n	анестезин
Anaesthesolum, i n	анестезол
Anusolum, i n	анузол
Cacao (нескл.)	какао
Carbo, onis m	уголь
Coffeinum, i n	кофеин
Didanosinum, i n	диданозин
Estriolum, i n	эстриол
Megestrolum, i n	мегестрол
Platyphyllinum, i n	платифиллин
Podophyllotoxinum, i n	подофиллотоксин
Polygelinum, i n	полигелин
Triclosanum, i n	триклозан

Прочая лексика

activatus, a, um	активированный
amarus, a, um	горький
antiasthmaticus, a, um	противоастматический
pectoralis, e	грудной
sedativus, a, um	успокоительный
solubilis, e	растворимый
stomachicus, a, um	желудочный
subtilissimus, a, um	мельчайший

Латинские выражения

Ab imo pectore	От всей души
----------------	--------------

Alit aemulatio ingenium

Соревнования развивают способности

Aquila non captat muscas

Орёл не ловит мух

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на латинский язык многословные фармацевтические

термины:

таблетки «Викалин»; раствор ментола спиртовой для наружного употребления; эфедрин в таблетках; свечи «Анестезол»; таблетка «Баралгин»; раствор эуфиллина в ампулах; эстрон в ампулах; драже нитроксилина; уголь активированный; порошок мельчайший; свечи вагинальные; свеча с ихтиолом; раствор камфоры в масле для инъекций; таблетки корня ревеня; сбор грудной; таблетки желудочные с экстрактом красавки; таблетки «Аллохол», покрытые оболочкой, для детей; настой плодов шиповника; линимент стрептоцида растворимого; таблетки угля растворимого; таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; сбор успокоительный; вода дистиллированная; таблетки «Бекарбон»; свечи «Анузол»; сбор горький; экстракт полыни густой; свечи с глицерином; раствор анестезина масляный

2. Переведите рецепты на русский язык

Recipe: Radicis Valerianae

Herbae Leonuri ana 20,0

Aquae purificatae ad 800 ml

Da. Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в день

Recipe: Tabulettas "Pentalginum" numero 10

Da. Signa: По 1 таблетке 3 раза в сутки

Recipe: Suppositoria cum Digitoxino 0,00015

numero 10

Detur. Signetur: По 1 свече 2 раза в сутки в прямую кишку

3. Переведите рецепты на латинский язык:

1. Возьми: Кору крушины

Листьев крапивы по 15,0

Листьев мяты перечной

Корня валерианы по 5,0

Смешай, пусть получится сбор

Выдай. Обозначь: Приготовить отвар из расчета столовая ложка на стакан кипятка, принимать по 1/2 стакана утром и вечером

2. Возьми: Мазь «Капсикам» числом

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: Наносить на кожу болезненной области (тонким слоем) 2 раза в сутки

3. Возьми: Мономицина 0,25

Выдай такие дозы числом 50 в таблетках

Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день

4. Возьми: Линимент «Камфоцин» числом 1

Выдай. Обозначь: Растирать болезненные участки кожи 3 раза в сутки

5. Возьми: Свечи «Анузол» числом 6

Выдай. Обозначь: По 1 свече в прямую кишку на ночь

6. Возьми: Драже «Ревит» числом 50

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: По 1 драже 3 раза в день

7. Возьми: Трихомонацида 0,5

Масла какао сколько нужно, чтобы

получились свечи вагинальные числом 10

Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 свече во влагалище на ночь

8. Возьми: Свечи с эуфиллином 0,3

Выдать такие дозы числом 12

Обозначить: По 1 свече в прямую кишку 2 раза в сутки

9.Возьми: Таблетки дигитоксина 0,0001 числом 10

Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в сутки

10.Возьми: Свечи с глицерином числом 10

Выдать. Обозначить: По 1 свече в прямую кишку 1 раз в сутки после
завтрака

11.Возьми: Таблетки корня ревеня 0,5 числом 10

Выдай

Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день перед едой

12.Возьми: Парацетамола 0,3

Кофеина 0,03

Кодеина 0,08

Выдать такие дозы числом 6 в таблетках

Обозначить: внутрь по 1 таблетке 3 раза в день

13.Возьми: Стрептоцида мельчайшего 20,0

Кодеина 0,08

Выдай такие дозы числом 6 в таблетках

Обозначь: По 1 таблетке при головной боли

14.Возьми: Сбора противоастматического 50,0

Выдать. Обозначить: Сжечь 2 чайной ложки сбора, вдыхать дым

15.Возьми: Гель «Ментоклар» числом 1

Выдай. Обозначь: Ингаляционно 3 раза в сутки

16.Возьми: Сбора успокоительного 10,0 - 200 мл

Выдай. Обозначь: По 1/3 стакана 2 раза в сутки после еды

17.Возьми: Гранул плантаглюцида 50,0

Выдай. Обозначь: По 1 чайной ложке 3 раза в сутки (за 20 минут до еды,
перед приемом растворить в 4 стакана теплой воды)

18.Возьми: Свечу ректальную с теофиллином 0,2

Выдай такие дозы числом 6

Обозначь: По 1 свече в прямую кишку 2 раза в сутки

19. Возьми: Раствора анестезина масляного 5% - 10 мл

Выдай. Обозначь: По 3 капли в больное ухо 3 раза в день

4. Напишите по-латыни названия лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:

тестостерон, диданозин, гексопреналин, тимол, тримипрамин, паромомицин, дизопирамидин, флунизатрапам, прилокаин, лиотиронин, бупивакаин, медазепам, мепивакаин, цитохром С, поливинокс, рифамицин, флуклоксациллин, тимостимулин, ихтаммол, формотерол, полигелин, подофиллотоксин, оксетакаин, глицин, эстриол, платифиллин, руфокромомомицин, нитроглицерин, камфора, эфедрин, ампициллин, триклозан, гексобендин

Знаете ли вы, что...

Панацея (греч. *panakeia*) – универсальное лекарственное средство, исцеляющее от всех болезней, поиском которого в средние века занимались алхимики.

Термин употребляется в переносном смысле, в образном значении, когда хотят подчеркнуть заранее заданную обреченность на неуспех какого – либо средства, претендующего на универсальный лечебный эффект.

Панакея – древнегреческая богиня, дочь Асклепия, обладающая даром всеисцеления

ВЫПОЛНИТЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

№		А	Б	В	Г
	Снятие чувствительности,	Haemodesum	Anaesthesinum	Haemodesum	Medrotestronum

	обезболивающий				
2	Препараты, полученные из вилочковой железы	Thymostimulinum	Testosteronum	Anaesthesinum	Haemodesum
3	Препараты, относящиеся к мужским половым гормонам	Anaesthesinum	Haemodesum Haemostimulnum	Testosteronum Medrotestronum	Triodthyroninum Thyreocomb
4	Препараты, действующие на щитовидную железу	Synoestrolum Dibazolium	Anaesthesinum Thymostimulinum	Haemodesum Haemostimulinum	Triodthyroninum Thyreocomb
5	стручковый перец	Capsicum, i, n	Absinthium, i n	Urtica, ae f	Digitalis, is f
6	вишня	Convallaria,ae, f	Gerasus, i, f	Crataegus, i, f	Mentha, ae, f
7	крапива	Betula, ae, f	Anisum, i, n	Ricinum,i, n	Urtica, ae f
8	горький	sedativus, a, um	stomachicus, a, um	amarus, a, um	pectoralis, e
9	мельчайший	subtilissimus, a, um	rectificatus, a, um	purificatus, a, um	spirituosus, a, um
10	растворимый	oleosus, a, um	solubilis, e	rectificatus, a, um	spirituosus, a, um

ЗАНЯТИЕ 8.

ХИМИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В РЕЦЕПТУРЕ. КИСЛОТЫ

- 1.Ознакомиться с латинскими названиями основных химических элементов;
- 2.Ознакомиться с правилами образования латинских названий кислот;
- 3.Ознакомиться с правилами образования латинских названий оксидов,

пероксидов, гидроксидов;

4. Ознакомьтесь с особенностями выписывания мягких лекарственных форм

Все латинские названия химических элементов являются существительными среднего рода II склонения (т.е. оканчиваются на -um).

Исключения: Phosphorus, i m – фосфор (мужского рода)

Sulfur, uris n – сера (III, а не II склонение)

Латинское название	Символ	Русское название	Происхождение названия
Aluminium	Al	Алюминий	От слова alūmen – квасцы
Argentum	Ag	Серебро	От слова arguō – делаю ясным
Arsenicum	As	Мышьяк (т.е. мышинный яд)	Возможно, от греч. arsēn – мужественный, сильный (яд)
Aurum	Au	Золото	Древнелатинский
Barium	Ba	Барий	Название произошло от названия минерала барита, из которого он был получен; греч. barus – тяжелый
Bismuthum	Bi	Висмут	Немецкого происхождения (XV век)
Borum	B	Бор	От слова borax – бура
Bromum	Br	Бром	От греч. bromos –

			зловонный, из-за неприятного запаха
Calcium	Ca	Кальций	От лат. calx – известняк
Carboneum	C	Углерод	От лат. carbo – уголь
Chlorum	Cl	Хлор	От лат. chloros – зеленый
Cuprum	Cu	Медь	От названия острова Кипр
Ferrum	Fe	Железо	Древнелатинское
Fluōrum	F	Фтор (от греч. phthorios – разрушающий)	От названия минерала флюорита
Iōdum	I (J)	Йод	От греч. iodēs – фиолетовый
Hydrogenium	H	Водород	От греч. hydōr – вода + -genēs – родящий, производящий
Nitrogenium	N	Азот	От греч. nitron – природная сода, селитра и -genēs – родящий, производящий (встречается в виде селитр)
Oxygenium	O	Кислород	От греч. oxy – кислый и -genēs – родящий, производящий

			(«рождающий кислоту»)
Hydrargyrum	Hg	Ртуть	От греч. hydōr – вода, жидкость и argyros – серебро; буквально: жидкое серебро
Kalium	K	Калий	От арабск. al-qali зола растений, щелочь
Lithium	Li	Литий	От греч. lithos – камень
Magnesium seu Magnium	Mg	Магний	От названия местности в Малой Азии
Manganum	Mn	Марганец	От итальянского manganese
Natrium	Na	Натрий	От арабск. natron – сода, от греч. nitron
Phosphorus	P	Фосфор	От греч. phos – свет + phoros – несущий
Plumbum	Pb	Свинец	Древнелатинское
Silicium	Si	Кремний	От лат. silex – твердый камень
Stibium	Sb	Сурьма	Древнелатинское
Sulfur	S	Сера	Древнелатинское
Thallium	Tl	Таллий	От греч. thallos – зеленая ветвь (по

			зеленому цвету линий спектра)
Zincum	Zn	Цинк	Немецкое

ПРИМЕЧАНИЕ В некоторых зарубежных фармакопеях следующие элементы называются иначе: **Na – Sodium, Hg – Mercurium, Sb – Antimonium, K – Potassium.**

Обратите внимание!

Названия химических элементов в составе латинского фармацевтического термина являются только существительными. Они пишутся с заглавной буквы и обычно переводятся на русский язык как прилагательные:

Например: Unguentum Hydrargyri album- мазь ртутная белая

Pasta Zinci - паста цинковая

Латинские названия кислот состоят из существительного Acidum, in(кислота), которое пишется с заглавной буквы, и согласованного с ним прилагательного 1 группы. Названия кислот образуются по следующим моделям:

Латинские названия кислот	Русские соответствия
1. Acidum .icum	Кислота ...овая, ...евая, ...ная
2. Acidum ...osum	Кислота .истая
3. Acidum hydro .icum	Кислота .водородная

Латинские прилагательные с суффиксом - ic- и окончанием –um соответствуют русским прилагательным на -овая, -евая, -ная.

Например:

- Кислота мышьяковая- Acidum arsenicum (Arsenicum, i n - *arsenic* + *ic* + *um*);
- Кислота серная- Acidum sulfuricum (Sulfur, ms n - *sulfur* + *ic* + *um*);
- Кислота кремниевая- Acidum silicicum (Silicium, i n - *silic* + *ic* + *um*);

1. Латинские прилагательные с суффиксом –os и окончанием –um соответствуют русским прилагательным на -истая.

Например:

- кислота азотистая- Acidum nitrosum (Nitrogenium, i,n - *nitr* + *os* + *um*);
- кислота сернистая- Acidum sulfurosum (Sulfur, uris, n - *sulfur* + *os* + *um*);
- кислота мышьяковистая- Acidum arsenicosum (Arsenicum, i, n - *arsenic* + *os* + *um*).

2. Латинским названиям кислот с приставкой hydro-, оканчивающимся на -icum, в русском языке соответствуют названия кислот на -водородная.

- Acidum hydrochloricum - кислота хлористоводородная
- Acidum hydrosulfuricum -кислота сероводородная

Мягкие лекарственные формы

Мази - Unguenta

Как правило, сокращенная форма прописи после Recipe начинается с формы родительного падежа единственного числа – Unguenti

В настоящее время большинство мазей выпускается в готовом виде. Такие мази являются официальными и выписываются в сокращенной форме:

Recipe: Unguenti Apilaci 1% - 10,0

Da. Signa: Закладывать стеклянной палочкой за край века 2 раза в сутки

Линименты - Linimenta

Как правило, сокращенная форма прописи после Recipe начинается с формы родительного падежа единственного числа – Linimenti Пример: *Recipe:*

Linimenti Synthomycini

Линименты могут выписываться в сокращенной и развернутой форме.

Пасты - Pastae

Сокращенная форма прописи после Recipe начинается с формы родительного падежа единственного числа - Pastae. Пример: *Recipe: Pastae Zinci...* .

Пасты могут выписываться в сокращенной и развернутой форме.

Суппозитории - Suppositoria

Как было указано выше, в рецептах после *Recipe* употребляется форма винительного падежа множественного (Suppositoria) и, редко, единственного числа (Suppositorium).

Различают свечи ректальные- Suppositoria rectalia, свечи вагинальные- Suppositoria vaginalia.

Примеры прописи суппозиторий:

Recipe: Suppositorium cum Ichthyolo 0,2

Da tales doses numero 10

Da. Signa: По 1 суппозиторию утром и на

ночь в прямую кишку

Простой пластырь - Emplastrum simplex (Emplastri simplicis).

Сложный пластырь - Emplastrum compositum (Emplastri compositi).

- *Пример:* Recipe: Emplastri Plumbi simplicis .
- Частотные отрезки

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ n/n	Латинский	Значение	Примеры
1.	-benz-	Наличие бензольной группы	Benzobarbitalum Benzotephum
2.	-cyan-	Синильная кислота и её производные	Cyanocobalaminum Cyanidum
3.	-hydr-	Наличие водорода, воды или гидроксильной группы	Hydrocortisonum Hydrochlorthiazidum
4.	-oxy-	Наличие кислорода и его	Oxylicinum

		производных	Oxyfedrinum
5.	-phosph-	Наличие фосфора и его производных	Phosphocreatinum Phosphoestrolum
6.	-phthor-	Наличие фтора и его производных	Phthorothanum Phthoracizinum
7.	-thi-	Наличие атома серы в названиях солей и кислот	Thioridazinum Thiaminum
8.	-yl-	Наличие углеводородных радикалов	Benzylpenicillinum Sulfacylum-natrium
9.	-zid-, -zin-, -zol-, -az(a)-, - (a)zon-	Наличие атома азота в гетероциклических соединениях	Azathioprinum Norsulfazolum Sibazonum

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. К какому склонению относятся наименования химических элементов?
Назовите исключения.
2. Какому суффиксу латинского языка соответствуют названия кислот, которые в русском языке заканчиваются на -овая, -евая, -ная?
3. Какому суффиксу латинского языка соответствуют названия кислот, которые в русском наименовании имеют суффикс -ист-?
4. Как образуются названия: а) оксидов; б) пероксидов; в) гидроксидов?
Приведите примеры.

Лексический минимум

Названия кислот

Acidum acetylsalicylicum	кислота ацетилсалициловая
Acidum ascorbinicum	кислота аскорбиновая
Acidum benzoicum	кислота бензойная
Acidum boricum	кислота борная
Acidum folicum	кислота фолиевая
Acidum lacticum	кислота молочная

<i>Acidum lipoicum</i>	кислота липоевая
<i>Acidum nicotinicum</i>	кислота никотиновая
<i>Acidum salicylicum</i>	кислота салициловая

Названия лекарственных средств

<i>Iodoformium, i n</i>	йодоформ
<i>Nicospanum, i n</i>	никоспан
<i>Saccharum, i n</i>	сахар

Talcum, i n	тальк
Tanninum, i n	танин
Zincascolum, i n	цинкасколь
albus, a, um	белый
depuratus, a, um	очищенный
dilutus, a, um	разведенный
flavus, a, um	желтый

УПРАЖНЕНИЯ

Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины

таблетки кислоты никотиновой; раствор эргокальциферола спиртовой; таблетки кислоты липоевой, покрытые оболочкой; раствор кислоты борной в глицерине; таблетки «Цинкасколь»; раствор фурацилина для наружного употребления; мазь цинковая; пластырь свинцовый простой; таблетки кислоты ацетилсалициловой для детей; раствор камфоры и кислоты салициловой спиртовой; магнезия окись; вода свинцовая; драже «Ферроплекс»; таблетки «Микройод», покрытые оболочкой; свечи вагинальные с синтомицином; кислота ацетилсалициловая в таблетках; перекись водорода; раствор никотиламида в ампулах; таблетки «Никошпан»; раствор эргокальциферола в масле; раствор перекиси водорода разведенный; цинка окись; паста цинковая; раствор йода спиртовой; пластырь свинцовый сложный; таблетки «Тансал»; гранулы «Кальмагин» для детей; алюминия гидроокись; таблетки «Феррокал», покрытые оболочкой; гранулы фуразолидона для детей.

Переведите рецепты на русский язык:

Recipe: Benzonati 0,1

Da tales doses numero 30 in tabulettis

Signa: По 1 таблетке 3 раза в сутки после еды

Geli "Prefusinum" 15,0

Da. Signa: Для смазывания пораженных участков кожи

Dragees Aminazini 0,025 numero 30

Da. Signa: По 1 драже 3 раза в сутки

Recipe: Aquae Plumbi 200 ml

Da. Signa: Для ванночек при геморрое

Recipe: Unguenti Oestrioli 0,1% - 20,0

Da. Signa: По 0,5 во влагалище 1 раз в сутки (2 раза в неделю)

Recipe: Infusi florum Chamomillae 20,0 : 400 ml

Acidi borici 8,0

Glycerini 20,0

Misceatur. Detur. Signetur: Для полоскания горла 5 раз в сутки

Da. Signa: Втирать в болезненные участки

Recipe: Furacilini 0,02

Acidi borici 0,2

Spiritus aethylici 40% - 10 ml

Misceatur. Detur. Signetur: По 3 капли в ухо 2 раза в сутки

Recipe: Iodoformii 2,5

Vaselini ad 25,0

Misce, fiat unguentum

Unguenti Hydrargyri oxydi flavi 1% - 10,0

Da. Signa: Смазывать края век 3 раза в день

Unguenti Acidi borici 5% - 25,0

Detur. Signetur: Глазная мазь. Закладывать за веко на ночь

Zinci oxydi 0,05

Sacchari 0,25

Misce, fiat pulvis

Da tales doses numero 50

Signa: По 1 порошку 3 раза в сутки в течение 3 недель

Переведите рецепты на латинский язык:

Возьми: Кислоты бензойной 0,6

Кислоты салициловой 0,3

Вазелина до 10,0

Смешай, пусть получится мазь

Выдай. Обозначь: Смазывать участки кожи

Возьми: Драже кислоты аскорбиновой 0,05 числом 50

Выдай. Обозначь: По 2 драже в день

Возьми: Кислоты салициловой 5,0

Цинка окиси 25,0

Талька 50,0

Смешай, пусть получится порошок

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: Присыпать места опрелостей

Возьми: Линимента «Капсин» 50 мл

Выдай. Обозначь: Растирать болезненные участки

Возьми: Кислоты фолиевой 0,0008

Кислоты аскорбиновой 0,1

Выдать такие дозы числом 30 в таблетках

Обозначить: По 1 таблетке 3 раза в день

Возьми: Раствора перекиси водорода разведенного 50 мл

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: По 1 столовой ложке на стакан воды. Для полоскания

Возьми: Раствора йода спиртового 5% - 20 мл

Танина 3,0

Глицерина 10,0

Смешай. Выдай. Обозначь: Для смазывания десен

Возьми: Раствора камфоры в масле (масляного) для

наружного употребления 10 % - 10 мл

Выдай. Обозначь: Для растираний

Возьми: Таблетки желудочные с экстрактом красавки
числом 20

Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в сутки (после еды)

Возьми: Порошка корня ревеня

Магния окиси по 0,3

Экстракта красавки 0,015

Смешай, пусть получится

Выдай такие дозы числом 10

Обозначь: По 2 порошка 2 раза в день

Возьми: Раствора перекиси водорода спиртового 1,5% - 50 мл.

Выдай. Обозначь: 1 столовую ложку на стакан воды для полоскания

Возьми: Магния окиси 0,5

Выдать такие дозы числом 30

Обозначить: По 1 порошку через 1 час после еды

Возьми: Кислоты салициловой 4,0

Кислоты молочной 2,0

Вазелина 24,0

Смешай, пусть получится мазь

Выдай. Обозначь: Наружное

Возьми: Ментола 1,0

Кислоты борной 4,0

Глицерина до 100,0

Смешай, пусть получится мазь

Выдай. Обозначь: Для наружного употребления

Возьми: Свечи с парацетамолом 0,25

Выдай такие дозы числом 6

Обозначь: По 1 свече в прямую кишку

Возьми: Мази «Цинкундан» 30,0

Пусть будет выдано.

Пусть будет обозначено: Смазывать пораженные участки кожи 2 раза в день

Знаете ли вы, что...

Белладонна – лекарственное растение.

Наименование происходит от имени одной из трех богинь судьбы в греческой мифологии(неотвратимая, неумолимая), перерезавшая нить жизни каждого смертного. Название указывает на ядовитые свойства растения. – от итальянского - красивая и - дама, госпожа. Растение применяли для расширения зрачков, приготовления румян.

ВЫПОЛНИТЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

№		А	Б	В	Г
1	Все латинские названия химических элементов являются...	существительными среднего рода II склонения (т.е. оканчиваются на -um).	существительными женского рода I склонения	существительными среднего рода IV склонения	существительными мужского рода II склонения
2	Кислота мышьяковая	Acidum sulfuricum	Acidum arsenicum	Acidum silicicum	Acidum nitrosum
3	кислота сернистая	Acidum nitrosum	Acidum arsenicosum	Acidum sulfuricum	Acidum sulfurosum
4	кислота хлористоводородная	Acidum hydrosulfuricum	Acidum hydrochloricum	Acidum arsenicicum	Acidum nitrosum
5	Наличие водорода, воды или	Hydrocortisonum Hydrochlorthiaz	Phosphocreatinum Phosphoestrolum	Cyanocobalaminum Cyanidum	Benzobarbitalum

	гидроксильно й группы	idum			
6	Синильная кислота и её производные	Benzotephum	Benzobarbitalum	Cyanocobalamin um Cyanidum	Oxyldinum Oxyfedrinum
7	Наличие атома азота в гетероциклич еских соединениях	Сyanocobalami num Cyanidum	Azothioprinum Norsulfazolum Sibazonum	Phosphocreatinu m Phosphoestrolu m	Benzobarbitalu m
8	очищенный	sedativus, a, um	stomachicus, a, um	amarus, a, um	depuratus, a, um
9	желтый	flavus, a, um	rectificatus, a, um	purificatus, a, um	albus, a, um
10	растворимый	oleosus, a, um	solubilis, e	rectificatus, a, um	spirituosus, a, um

несогласованным определением, и наименования аниона, стоящего на втором месте в именительном падеже. Аналогично образованы названия некоторых эфиров:

Например:

Calcii glycerophosphas глицерофосфат кальция

Adrenalini hydrochloridum гидроклорид адреналина

Methylii salicylas метилсалицилат (эфир)

Amylii nitris амилнитрит (эфир)

Наименования анионов образуются от основы латинского названия соответствующей кислоты при помощи стандартных суффиксов -as, -is, -id-um.

Наименования анионов солей бескислородных кислот являются существительными среднего рода II склонения, а наименования анионов солей кислородных кислот – существительными III склонения мужского рода (исключение из правил о роде.)

Тип соединения	Суффиксы в латинских наименованиях	Суффиксы в русских наименованиях
Соединения кислородных кислот	-as (G.Sg -ātis) -is (G.Sg -ītis)	-ат -ит
Тип соединения	Суффиксы в латинских наименованиях	Суффиксы в русских наименованиях

Следует также запомнить орфографию следующих частотных отрезков с химическим значением, отражающих наличие:

-meth- – метильной группы

-aeth- – этильной группы

-phen- – фенильной группы

-benz- – бензольной группы

-thi(o)- – отражение «тиокислот, тиосолей» - соединения, в состав которых входит атом серы

-(a)zol-, -zin-, -(a)zid- – отражение «азогрупп» - гетероциклических соединений в кольцо (цикл), которых в качестве одного из гетероатомов входит азот (azot)

Наименования кислых солей

Латинские названия кислых солей образуются так же, как названия средних солей, но с добавлением приставки **hydro-** – **гидро**. Устаревший эквивалент этой приставки **bi-** – **би-**.

Например: Natrii **hydrocarbōnas** – гидрокарбонат натрия

Natrii **bicarbōnicum** – бикарбонат натрия

Наименования основных солей

Латинские названия основных солей образуются так же, как названия средних солей, но с добавлением приставки **sub-**. Например: Bismuthi **subnitrās** – основной нитрат висмута.

Наименования натриевых и калиевых солей

Названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования вещества и присоединенного к нему через дефис наименования -natrium или -kalium в именительном падеже.

Например: Sulfacylum-natrium – сульфацил-натрий

Barbitalum-natrium – барбитал-натрий

Названия анионов в латинском языке образуются при помощи суффиксов -as, -is, -id(um). В таблице приводятся латинские суффиксы анионов в именительном и родительном падежах и их русские соответствия:

Русский язык		Латинский язык	
Им./род. пад.	Примеры	Им./род. пад.	Примеры
-ат	алюминия	-as	Aluminii nitrās
-ата	нитрат алюминия	-atis	Aluminii nitratis

	нитрата		
-ит	алюминия	-is	Aluminii nitris
-ита	нитрит алюминия нитрита	-Itis	Aluminii nitrltis
-ид	натрия хлорид	-idum	Natrii chloridum
-ида	натрия хлорида	-idi	Natrii chloridi

Пояснения к таблице:

Названия анионов с суффиксами -as, -is являются в латинском языке существительными третьего склонения. При их переводе на русский язык конечный согласный -s в этих суффиксах заменяется на -т:

Например:

citras цитрат

phosphas фосфат

nitris нитрит

Родительный падеж названий анионов с суффиксами -as, -is образуется по аналогии с другими подобными существительными 3 склонения:

Сравните:

citras, atis m - tuberositas, atis f

Названия анионов с суффиксом -id- являются существительными среднего рода второго склонения:

Например:

chloridum, i n хлорид

bromidum, i n бромид

Примечание: Русские наименования анионов основных солей включают в себя слово «основной», которое в латинском наименовании соответствует приставке «sub-».

Например:

висмута нитрат основной - Bismuthi subnitras

висмута нитрата основного - Bismuthi subnitratis

Особые случаи оформления солей натрия

Двухкомпонентные названия органических солей натрия, которые пишутся через дефис, сохраняют при переводе на латынь и с латыни тот же порядок слов и те же падежи.

Например:

сульфацил-натрий Sulfacylum- natrium

сульфацила- натрия Sulfacyli- natrii

Примечание: Следует запомнить следующие названия солей, которые в русском языке состоят из одного слова, а в латинском - из двух:

метилсалицилат - Methylii salicylas

фенилсалицилат - Phenylii salicylas

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Как образуются названия: а) оксидов; б) пероксидов; в) гидроксидов?

Приведите примеры

2. Какова структура названия солей?

3. Какой порядок слов в латинском названии солей?

4. Назовите русские суффиксы, с помощью которых образуются названия анионов. Укажите соответствующие им суффиксы латинского языка

5. Как образуются названия органических солей натрия?

Лексический минимум

Названия анионов

acetas, atis, m	ацетат
benzoas, atis, m	бензоат
bromidum, i, n	бромид
carbonas, atis, m	карбонат
chloridum, i n	хлорид

gluconas, ātis m	глюконат
hydras, ātis m	гидрат
hydrocarbonas, ātis m	гидрокарбонат
hydrochlorīdum, i n	гидрохлорид
hydrotartras, ātis m	гидротартрат
iodīdum, i n	йодид
lactas, ātis m	лактат
nitras, ātis m	нитрат
orotas, ātis m	оротат
phosphas, ātis m	фосфат
salicylas, ātis m	салицилат
subcarbonas, ātis m	карбонат основной
subnitras, ātis m	нитрат основной
sulfas, ātis m	сульфат
tetraboras, ātis m	тетраборат
trimethylacetas, ātis m	триметилацетат

Названия лекарственных средств

Coffeinum-natrii benzoas	кофеин – бензоат натрия
Coffeini-natrii benzoātis	
Kanamycinum, i n	канамицин
Methylthionii chlorīdum (метиленовый синий)	метилтиония хлорид
Methylī salicylas (ātis m)	метилсалицилат
Phenylii salicylas (ātis m)	фенилсалицилат
<i>Прочая лексика</i>	
isotonīcus, a, um	изотонический
Oleum jecoris Asilli	рыбий жир
Origanum, i, n	душица
Plantago, inis, f	подорожник
Ricinus, i, m	клевещина

Solanum, i, n	паслён
Tanacetum, i, n	пижма
Uva, ae, f	виноград
Cibus, i, n	еда, пища

УПРАЖНЕНИЯ

1.Переведите рецепты на латинский язык:

Возьми: Мази «Цинкундан» 30,0

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: Смазывать пораженные участки кожи

Возьми: Ихтиола 1,0

Цинка окиси 5.0

Вазелина поровну до 25,0

Смешай, пусть получится паста

Выдай.Обозначь: Наносить шпателем на пораженную кожу

Возьми: Кислоты бензойной 0,2

Выдать такие дозы числом 20

Обозначить: По 1 порошку 4 раза в сутки

Возьми: Раствора фурацилина 0,02% - 10 мл

Пусть будет простерилизовано!

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: По 2 капли в глаза 2 раза в день

Возьми: Таблетки кислоты ацетилсалициловой 0,5

Выдай такие дозы числом 20

Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день

Возьми: Цинка окиси

Талька по 20,0

Глицерина 30,0

Воды свинцовой 30 мл

Смещать. Выдать

Обозначить: Наносить на пораженную кожу 2 раза в сутки

2. Упражнение 1. Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины. Поставьте их в родительный падеж единственного числа:

стрептомицина сульфат, тиамина бромид, ретинола ацетат, кальция хлорид, протамина сульфат, гидрокортизона ацетат, апоморфина гидрохлорид, хинидина сульфат, порошок фенкарола, цинка сульфат, пилокарпина гидрохлорид, амбенония хлорид, атропина сульфат, платифиллина гидротартрат, эпинефрина гидрохлорид, магния сульфат, дезоксикортикостерона ацетат, этилморфина гидрохлорид, доксициклина гидрохлорид, натрия нитрит.

Упражнение 2. Переведите термины на латинский язык:

Таблетки калия оротата для детей, мазь тетрациклиновая, кодеина фосфат в таблетках, висмута нитрат основной с экстрактом красавки, раствор натрия хлорида изотонический, раствор атропина сульфата, сироп алоэ с железом, бензилпенициллин-натрий, этакридина лактат, ртути окись желтая, серебра нитрат, меди сульфат, раствор перекиси водорода разведенный, кофеин-бензоат натрия, тиопентал-натрий, порошок кодеина фосфата, экстракт травы горичвета весеннего, раствор магния сульфата, таблетки этамина-натрия, раствор морфина гидрохлорида, таблетки натрия гидрокарбоната, раствор ретинола ацетата в масле для инъекций, порошок алюминия гидроокиси, раствор сульфамидазина-натрия, апоморфин в ампулах, фенобарбитал-натрий.

Упражнение 3. Переведите рецепты на русский язык:

Recipe: Adonisidi

Tincturae Valerianae

Tincturae Leonuri

Tincturae Crataegi ana 5 ml

Natrii bromidi 4,0

Barbitali – natrii 1,0

Aquae destillatae ad 200 ml.

Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке 3 раза в сутки

Recipe: Platyphyllinihydrotartratis 0,005

Ephedrinihydrochloridi 0,015

Papaverinihydrochloridi 0,02

Methamizoli 0,3

Misce, fiat pulvis

Da tales doses numero 12

Signa: По 1 порошку 2 раза в сутки

Recipe: Streptomycini sulfatis 0,5

Solutionis Natrii chloridi isotonicae ad 100 ml

Misceatur. Detur, Signetur: Для промывания носа

свежеприготовленным раствором при атрофии слизистой

Recipe: Natrii hydrocarbonatis

Natrii tetraboratis

Natrii chloridi ana 15,0

Misce, fiat pulvis

Da. Signa: По 1 чайной ложке на 1 стакан воды для полоскания

Упражнение 4. Переведите рецепты на латинский язык:

Возьми: Раствора глюкозы 25% - 50 мл

Метилтиония хлорида 0,5

Выдай такие дозы числом 3 в ампулах

Обозначь: Вводить внутривенно при отравлении синильной кислотой

Возьми: Феноксиметилпенициллина 100 000 ЕД

Пусть будут выданы такие дозы числом 10 в таблетках

Пусть будет обозначено: По 1 таблетке 4 раза в день

Возьми: Ментола 0,1

Фенилсалицилата 0,3

Вазелина до 10,0

Смешать. Выдать. Обозначить: Смачивать слизистую носа 3 раза в день

Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,003

Натрия бромида 0,15

Кофеина-бензоата натрия 0,05

Масла вазелинового до 50,0

Смешай, пусть получится мазь

Выдай. Обозначь: Наружное

Возьми: Атропина сульфата 0.0003

Папаверина гидрохлорида 0,2

Сахара

Смешай, пусть получится порошок

Выдай такие дозы числом 20

Обозначь: По 1 порошку 2 раза в день

Возьми: Натрия сульфата 100,0

Выдать. Обозначить: По 1 столовой ложке запить 2 стаканами воды

Возьми: Ратсвора фурацилина спиртового 0,1%

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: По 3 капли в больное ухо

Возьми: Резорцина 0,5

Кислоты салициловой 1,0

Вазелина до 50,0

Смешай, пусть получится мазь

Выдай. Обозначь: Смазывать участки кожи

Возьми: Магния карбоната основного

Натрия гидрокарбоната по 0,5

Выдать такие дозы числом 10 в таблетках

Обозначить: По 1 таблетке 3 раза в день

Возьми: Таблетки кальция глюконата 0,5 числом 20

Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день (перед едой)

Возьми: Настоя травы горицвета весеннего 6,0 - 180 мл

Натрия бромида

Кодеина фосфата

Выдай. Обозначь: По 1 столовой ложке 3 раза в день

Возьми: Сульфацила – натрия 1,0

Ланолина

Вазелина поровну

Смешай, пусть получится мазь

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: Под веко 3 раза в день

Возьми: Папаверина гидрохлорида 0,02

Фенобарбитала 0,01

Сахара 0,3

Смешай, пусть получится порошок

Выдай такие дозы числом 10

Обозначь : По 1 порошку 3 раза в день

Возьми: Фенобарбитала 0,06

Сахара 0,2

Смешай, пусть получится порошок

Выдай такие дозы числом 10

Обозначь: По 1 порошку за час до еды

Возьми: Суспензии дезоксикортикостерона

Триметилацетата 2,5% - 1 мл.

Выдать такие дозы числом 6 в ампулах

Обозначить: Вводить по 1 мл. внутримышечно 1 раз в неделю

6. Rp.:

Возьми: Кодеина 0,015

Натрия гидрокарбоната 0,25

Выдай такие дозы числом 10 в твблетках

Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день

Упражнение 5. Напишите по – латыни международные названия лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:

Бензорбарбитал, адифенин, демокситоцин, алименазин, метандриол, триазолам, метилпреднизолон, мидазолам, тиоридазин, гидрокортизон, пентоксифиллин, сульфатиазол, бисакодил, триметадион, флуфеназин, бифоназол, сульфаметрол, гидроксикарбамид, метилсалицилат, бендазол, тиопроперазин, мебендазол, окситетрациклин, фитомендадион, фенирамин, строфантин, метилтестостерон, левомепромазин, омепразол, окситоцин, феноксиметилпенициллин, фенобарбитал.

Знаете ли вы, что...

Раствор красителя бриллиантового зеленого (так называемая зеленка) в качестве антисептика применяется исключительно на постсоветском пространстве. В Европе зеленка не запрещена, но ее не используют, так как никто не проводил научных исследований на предмет ее канцерогенных свойств. Зеленку в США сейчас связывают скорее с политическими акциями, чем с антисептическими свойствами, а порезы и ссадины у детей часто смазывают бепантеном.

Впрочем, цитрамон, корвалол, валидол и арбидол тоже вряд ли удастся найти в аптеках за пределами стран бывшего СССР.

ВЫПОЛНИТЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

№		А	Б	В	Г
1	Из чего о. кр.: состоят названия солей в латинском	Названия солей состоят из двух существительных:	Названия солей состоят из двух прилагательных	Названия солей состоят из существитель	Названия солей состоят из прилагательного и числительного

	языке?	наименования катиона и наименования аниона		ного и прилагательного	
2	Чем являются наименования солей бескислородных кислот?	Наименования анионов солей бескислородных кислот являются существительными мужского рода II склонения	Наименования анионов солей бескислородных кислот являются существительными среднего рода II склонения	Наименования анионов солей бескислородных кислот являются существительными женского рода III склонения	Наименования анионов солей бескислородных кислот являются существительным и женского рода I склонения
3	Чем являются наименования анионов солей кислородных кислот?	наименования анионов солей кислородных кислот – существительными III склонения среднего рода	наименования анионов солей кислородных кислот – существительными III склонения женского рода	наименования анионов солей кислородных кислот – существительными II склонения мужского рода	наименования анионов солей кислородных кислот – существительным и III склонения мужского рода
4	Как образуются латинские названия кислых солей? 6. Rp.:	Латинские названия кислых солей образуются с добавлением приставки - aeth-	Латинские названия кислых солей образуются так же, как названия средних солей, но с добавлением приставки hydro-	Латинские названия кислых солей образуются с добавлением приставки benz-	Латинские названия кислых солей образуются с добавлением приставки -phen-
5	Как образуются	Латинские названия	Латинские названия	Латинские названия	Латинские названия

	латинские названия основных солей ?	основных солей образуются с добавлением приставки sub	основных солей образуются с добавлением приставки bi	основных солей образуются с добавлением приставки hydro-	основных солей образуются с добавлением приставки -thi(o)-
6	карбонат основной	salicylas, ātis m	orotas, ātis m	subcarbonas, ātis m	lactas, ātis m
7	паслён	Uva, ae, f	Solanum, i, n	Ricinus, i, m	Tanacetum, i, n
8	душица	Tanacetum, i, n	Uva, ae, f	Plantago, inis, f	Origanum, i, n
9	еда, пища	Cibus, i, n	Ricinus, i, m	lactas, ātis m	Solanum, i, n
10	рыбий жир	Oleosus, a, um	Oleum jecoris Asilli	Tanacetum, i, n	Solanum, i, n

ЗАНЯТИЕ 10.

СОКРАЩЕНИЯ В РЕЦЕПТЕ

1. Ознакомьтесь с правилами использования сокращений в рецептах
2. Ознакомьтесь с обозначениями действия препаратов по длительности и интенсивности

На практике рецепты принято писать с использованием сокращений. В рецептах сокращаются названия лекарственных форм, частей растений и стандартные формулировки. Нельзя сокращать названия лекарственных средств и лекарственных растений.

Сокращение	Полное название	Перевод
aa	ana	по, поровну
ac, acid	acidum	кислота
amp.	ampulla	ампула

aq.	aqua	вода
aq. purif.	aqua purificata	вода очищенная
but.	butyrum	масло (твердое)
caps.	capsula	капсула
comp., cps., cp.	compositus (a, um)	сложный
cort.	cortex	кора
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Пусть будет выдано. Пусть будут выданы
D.S.	Da. Signa. Detur. Signetur	Выдай. Обозначь. Пусть будет выдано, обозначено. Выдать. Обозначить.
D.t.d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать) такие дозы Пусть будут выданы такие дозы
dil.	dilutus	разведенный
div. in p. aeq.	divide in partes aequales	раздели на равные части
emuls.	emulsum	эмульсия
empl.	emplastrum	пластырь
extr.	extractum	экстракт, вытяжка
fl.	flos	цветок
fol.	folium	лист
fruct.	fructus	плод
f.	fiat (fiant)	пусть образуется (образуются)
gtt.	gutta, guttae	капля, капли
inf.	infusum	настой
in amp.	in ampullis	в ампулах
in tab.	in tabulettis	в таблетках
lin.	linimentum	жидкая мазь
liq.	liquor	жидкость

M.pil.	massa pilularum	масса пилюльная
M.	Misce. Misceatur	Смешай. Пусть будет смешаш. Смешать
Mixt.	Mixtura	Микстура
N.	numero	числом
ol.	oleum	масло (жидкое)
p. aeq.	partes aequales	равные части

past.	pasta	паста
pil.	pilula	пилюля
ppt., praec.	praecipitatus	осаждённый
pulv.	pulvis	порошок
q.s.	quantum satis	сколько потребуется, сколько нужно
r.rad.	radix	корень
Rp.	Recipe	Возьми
Rep.	Repete. Repetatur	Повтори. Пусть будет повторено. Повторить
rhiz.	rhizoma	корневище
S.	Signa. Signetur	Обозначь. Пусть будет обозначено. Обозначить
sem.	semen	семя
simpl.	simplex	простой
sir.	sirupus	сироп
sol.	solutio	раствор
spec.	species	сбор
spir.	spiritus	спирт
Steril.	Sterilisa. Sterilisetur; sterillis	Простерилизуй. Пусть будет простерилизовано.

		Простерилизовать; стерильный
supp.	suppositorium	свеча
susp.	suspensio	суспензия, взвесь
tab.	tabuletta	таблетка
t-ra, tinct., tct.	tinctura	настойка
ung.	unguentum	мазь
vit.	vitrum	склянка

В современных названиях лекарственных средств достаточно часто используются компоненты названия, обозначающие действие препаратов по их длительности и интенсивности. Это обозначения, заимствованные как из латинского, так и из европейских языков.

	Компонент	Значение	Примеры
	1.retard	Продолжительное (пролонгированное) действие	Agapurin retard Ambroxolam - retard
	2. lente	Продолжительное (пролонгированное) действие	Insulin lente Novolin lente
	3.ultralente	Максимальная длительность	Insulin ultralente Humulin ultralente

 <p>ИНСУЛИНЫ СРЕДНЕЙ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ ДЕЙСТВИЯ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Семиленте - Инсулонг - Монотард - Протофан 	4.semilente	Средняя длительность	Insulin semilente
	5.forte	Более сильное (быстрое) фармакологическое действие	Mezim – forte Posterizan forte
	6.depot, depo	Продолжительное (пролонгированное) действие	Clopixol depot Androkur depot Depo - Ostromenin
	7.long	Продолжительное (пролонгированное) действие	Efoxx long
	8.ultralong	Максимальная длительность	Insulin ultralong

	9.semilong	Средняя длительность	Insulin semilong
	10.mite	Более мягкое (медленное) фармакологическое действие	Sustac mite Darob mite
	11.rapid	Более сильное (быстрое) фармакологическое действие	Rapte rapid Claritin rapid

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ n/n	Латинский	Значение	Примеры
1.	-lys(in)- -lytin-	Освобождение, устранение, разложение	Lysoformium Broncholytinum Cerebrolysinum
2.	-thromb-	Относящийся к «свертыванию», «тромбу»	Thrombinum Thrombophobum
3.	-zym-, -zy-	Ферментные препараты	Cholenzymum Panzynormum

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Назовите компоненты названий лекарственных препаратов, обозначающие:

- продолжительное (продолженное) действие;
- максимальную/среднюю продолжительность;
- быстрое/медленное фармакологическое действие.

Лексический минимум

Названия лекарственных средств

Aether, m	эфир
Allyloestrenolum, i n	аллилэстренол
Ammonium (i n) causticum (us, a, um)	аммиак (спирт нашатырный)
Cerebrolysinum, i n	церебролизин
Chinidinum, i n	хинидин
Chloroxylenolum, i n	хлороксиленол
Clotrimazolum, i n	клотримазол
Dexamethasonum, i n	дексаметазон
Fluorometholonum, i n	флуорометолон
Glucosaminum, i n	глюкозамин
Hexamethonium, i n	гексаметоний
Hydrocortisonum, i n	гидрокортизон
Lysinum, i n	лизин
Lysozymum, i n	лизозим
Nystatinum, i n	нистатин
Phytolysinum, i n	фитолизин
Polyoestradiolum, i n	полиэстрадиол
Promethazinum, i n	прометазин
Pyrimethaminum, i n	пириметамин
Riboflavinum, i n	рибофлавин
Theobrominum, i n	теобромин

Ampullae Lucrin-Depot; Tabulettae Maycor retard; Suspensio Metypred-Depo;
Tabulettae Mono Mack depot; Tabulettae Nitro-Mack retard; Suppositoria
“Posterisan forte”; Solutio Turinabol-Depo oleosa.

2. Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:
таблетки хинидина сульфата, раствор лидокаина гидрохлорида, драже
эрготамина гидротартрата, порошок железа лактата, тестостерона пропионат в
ампулах, таблетки ретинола ацетата, раствор натрия бромида, суспензия
гидрокортизона ацетата, раствор эпинефрина гидрохлорида, раствор камфоры и
кислоты салициловой спиртовой, кальция глюконат в ампулах, свечи с
папаверина гидрохлоридом, экстракт алоэ жидкий, пластырь свинцовый
простой, линимент хлороформа сложный, таблетка фурацилина для
внутреннего употребления, слизь крахмала, раствор йода спиртовой, драже
диазолина, натрия тиосульфат, таблетки дихлотиазида.

3. Переведите на русский язык рецепты, написанные с использованием
сокращений:

1. Rp.: Pulv. rad. Rhei 0,5
D. t. d. N. 40
S.: По 1 порошку 3 раза в день
2. Rp.: Inf. rad. Valerianae 20,0 - 200 ml
T- rae Leonuri 10 ml
M. D. S.: По 1 столовой ложке 3 раза в день
3. Rp.: Tab. extr. Valerianae 0,02
D. t. d. N. 50
S.: По 2 таблетки 3 раза в день
4. Rp.: Inf. fol. Digitalis 0,5 - 180 ml
Sir. simpl. 20 ml
M. D. S.: По 1 столовой ложке 3 раза в день
5. Rp.: Supp. cum Digitoxino N. 10

D. S.: По 1 суппозиторию 2 раза в сутки в прямую кишку

6. Rp.: Pulv. fol. Digitalis 0,0001

Ol.Cacao ad 3,0 M., f. supp. rectale

D. t. d. N. 12

S.: По 1 суппозиторию в прямую кишку 2 раза в день

7. Rp.: Sol. Kalii chloridi 4% - 50 ml

D. t. d. N. 10 in amp.

S.: Для внутривенного капельного вливания

8. Rp.: Susp. Cortisoni acetatis 2,5% - 10 ml

D. t. d. N. 6 in amp.

S.: По 2 мл в мышцу 3 раза в сутки в течение 7 дней

9. Rp.: Ac. folici 0,0008

Ac. ascorbinici 0,1

D. t. d. N. 50 in tab.

S.: По 1 таблетке 3 раза в сутки во время еды в течение 1 месяца

10. Rp.: Dec. cort. Quercus 20,0 - 200 ml

D. S.: По 1 столовой ложке 3 раза в сутки перед едой

11. Rp.: Mycoheptini 0,05

D. t. d. N. 120 in tab.

S.: По 5 таблеток 2 раза в сутки в течение 14 дней

12. Rp.: Sol. Furacilini 0,02% - 500 ml

Steril.!

D. S.: Для промывания плевральной полости

13. 6. Rp.: Sol. Ac. borici 1% - 100 ml

D. S.: По 10 мл на ингаляцию

14. Rp.: Inf. fruct. Anisi 15,0 - 200 ml

D. S.: По 1 столовой ложке 5раз в сутки перед едой

15. Rp.: Dec. fol. Salviae 20,0 - 200 ml

D. S.: По 1 столовой ложке 3 раза в сутки

16. Rp.: Ung. Oxolini 1% - 10,0

D. S.: Смазывать пораженные участки кожи

3.Переведите рецепты на латинский язык в полной форме и с сокращениями

1. Возьми: Тиамин бромид 3% - 1 мл

Выдать такие дозы числом 10 в ампулах

Обозначить: По 1 мл внутримышечно

2. Возьми: Цинка сульфата

Свинца ацетата по 0,3

Воды дистиллированной до 200 мл

Смешай. Выдай. Обозначь: Для спринцевания

3. Возьми: Кальция глицерофосфата

Кальция лактата по 0,25

Выдай такие дозы числом 20 в таблетках

Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день

4. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,003

Папаверина гидрохлорида 0,03

Теобромина 0,25

Выдать такие дозы числом 10 в таблетках

Обозначить: По 1 таблетке 3 раза в день

5. Возьми: Натрия салицилата

Калия йодида

Раствора йода спиртового 5% - капель VI

Воды дистиллированной до 200 мл

Смешать. Выдать. Обозначить:

По 1 столовой ложке через каждые 2 часа

Возьми : Экстракта красавки 1,0

Висмута нитрата основного

Фенилсалицилата по 0,25

Смешать.

Выдать такие дозы числом 10

Обозначить: *по 1 порошку 3 раза в день*

Возьми: Травы горицвета весеннего 2,0

Корня валерианы 1,5

Смешай, пусть получится сбор

Выдай такие дозы числом 10

Обозначь: Заварить 1 пакет в стакане кипятка.

Пить по 1 столовой ложке 3 раза

Возьми: Нистатина 250 000 ЕД

Масла какао сколько потребуется

Смешай, пусть получится свеча (вагинальная)

Выдай такие дозы числом 20

Обозначь: По 1 свече в прямую влагалище) на ночь

Возьми: Адонизида 15 мл

Выдать. Обозначить: По 15 капель 3 раза в сутки

Возьми: Линимента алоэ 50,0

Выдай. Обозначь: На ожоговую поверхность 2 раза в сутки

Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,03

Сахара 0,3

Смешай, пусть получится порошок

Выдай такие дозы числом 50

Обозначь: По 1 порошку 1 раз в сутки

Калия бромиды 6,0

Воды дистиллированной до 180 мл

Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 столовой ложке 3 раза в

день

Возьми: Йодоформа 10 , 0

Крахмала

Цинка окиси по 5,0

Вазелина до 50,0

Смешай, пусть получится паста

Выдай. Обозначь: Наносить на пораженные участки кожи.

Возьми: Тримеперидина гидрохлорида 0,02

Масла какао сколько потребуется, чтобы получились свечи
ректальные числом 6

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: По 1 свече при болях

Возьми: Бромкамфоры 0,1

Хинидина сульфата 0,05

Смешай, пусть получится порошок

Выдай. Обозначь: По 1 порошку 2 раза в день

Возьми: Тиамин хлорида

Рибофлавина по 0,002

Кислоты фолиевой 0,0001

Никотинамида 0,015

Выдай такие дозы числом 30 в таблетках

Обозначь: Принимать после еды по 2 таблетки 3 раза в день

Возьми: Хлороформа

Спирта этилового 95% - по 20 мл

Эфира диэтилового 10 мл

Раствора аммиака 10% капель V

Смешать. Выдать. Обозначить: Для вдыхания

Выдай такие дозы числом 20 в ампулах

Обозначь: Внутривенно под контролем коагулограммы при
передозировке гепарина

Возьми: Фитолизина 100,0

Выдать. Обозначить: Внутрь по 1 чайной ложке в 2 стакана
теплой подслащенной воды 3 раза в сутки после еды

Возьми: Церебролизина 1 мл

Выдать такие дозы числом 10 в ампулах

Обозначить: Под кожу по 1 мл 1 раз в сутки

6. Возьми: Этилморфина гидрохлорида 0,1

Вазелина 10,0

Смешай, пусть получится мазь

Выдай. Обозначь: Закладывать палочкой за край века

7. Возьми: Линкомицина гидрохлорида 0,25

Выдай такие дозы числом 20

Обозначь: Вводить по 4 мл 3 раза в день

8. Возьми: Раствора натрия хлорида изотонического до 100 мл

Натрия тиосульфата 10,0

Смешать

Выдать. Обозначить: Принимать по 2 столовые ложки че

рез каждые 10 минут

9. Возьми: Тиамин бромид 3% - 1 мл

Выдать такие дозы числом 10 в ампулах

Обозначить: По 1 мл внутримышечно

10. 6. Возьми: Цинка сульфата

Свинца ацетата по 0,3

Воды дистиллированной до 200 мл

Смешай. Выдай. Обозначь: Для спринцевания

11. Возьми: Кальция глицерофосфата
Кальция лактата по 0,25
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
12. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,003
Папаверина гидрохлорида 0,03
Теобромина 0,25
Выдать такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначить: По 1 таблетке 3 раза в день
- Возьми: Натрия салицилата
Калия йодида
Раствора йода спиртового 5% - капель VI
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
По 1 столовой ложке через каждые 2 часа
- Возьми: Экстракта красавки 1,0
Висмута нитрата основного
Фенилсалицилата по 0,25
Смешать.
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить: по 1 порошку 3
раза в день
- Возьми: Травы горичвета весеннего 2,0
Корня валерианы 1,5
Смешай, пусть получится сбор
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: Заварить 1 пакет в стакане кипятка. Пить по 1
6. Rp.:
столовой ложке 3 раза
- Возьми: Нистатина 250 000 ЕД

Масла какао сколько потребуется
Смешай, пусть получится свеча (вагинальная)
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: По 1 свече в прямую влагалище) на ночь

Возьми: Адонизида 15 мл
Выдать. Обозначить: По 15 капель 3 раза в сутки

Возьми: Линимента алоэ 50,0
Выдай. Обозначь: На ожоговую поверхность 2 раза в сутки

Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,03
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 50
Обозначь: По 1 порошку 1 раз в
Калия бромида 6,0
Воды дистиллированной до 180 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 столовой ложке 3 раза в
день

Возьми: Йодоформа 10,0
Крахмала
Цинка окиси по 5,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: Наносить на пораженные участки кожи.

Возьми: Тримеперидина гидрохлорида 0,02
Масла какао сколько потребуется, чтобы получились свечи
ректальные числом 6
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: По 1 свече при болях

Возьми: Бромкамфоры 0,1
Хинидина сульфата 0,05
Смешай, пусть получится порошок
Выдай. Обозначь: По 1 порошку 2 раза в день

Возьми: Тиамин хлорида
Рибофлавина по 0,002
Кислоты фолиевой 0,0001
Никотинамида 0,015
Выдай такие дозы числом 30 в таблетках
Обозначь: Принимать после еды по 2 таблетки 3 раза в день

Возьми: Хлороформа
Спирта этилового 95% - по 20 мл
Эфира диэтилового 10 мл
Раствора аммиака 10% капель V
Смешать. Выдать. Обозначить: Для вдыхания
Выдай такие дозы числом 20 в ампулах
Обозначь: Внутривенно под контролем коагулограммы при
передозировке гепарина

Возьми: Фитолизина 100,0
Выдать. Обозначить: Внутрь по 1 чайной ложке в 2 стакана теп
лой подслащенной воды 3 раза в сутки после еды

Возьми: Церебролизина 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить: Под кожу по 1 мл 1 раз в сутки

**4. Напишите по-латыни международные названия , обращая внимание на
6. Кр.:
написание частотных отрезков:**

малатион, аллилэстренол, хлороксиленол, сульфациетамид, тиамазол,
флуконазол, тромбин, дексаметазон, дифенгидрамин, полиэстрадиола

фосфат, сульфамонетоксин, дигидроэргокристин, тримеперидин, циклопентолат, клотримазол, глюкозамин, карбенициллин, цикловалон, гидроксокобаламин, лизина ацетилсалицилат, висмута трибромфенат, прометазин, сульфадиметоксин, лизозим, антитромбин III, флуорометолон, гексаметония бензосульфонат, фениндион, хлорфентерамина гидрохлорид, пириметамин.

Знаете ли вы, что...

Фармацевт из Атланты Джон Пембертон получил ранение на гражданской войне. Стремясь вылечить свою нервозность и головные боли, он создал напиток, который смешивался с газированной водой. Микстуру посчитали эффективной и начали продавать в аптеках. Так в 1886 году была изобретена Coca-Cola.

Другой специалист, Чарльз Олдертон, в 1885 году изобрел Dr Pepper. Он любил запахи аптеки и фруктовые ароматы, и смешивая различные сиропы с газировкой из фонтана в своей аптеке, он создал всемирно известный напиток.

ВЫПОЛНИТЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

№		А	Б	В	Г
1	освобождение, устранение, разложение	-thromb-	-lys(in)- -lytin	-semilong	-depot, depo
2	ферментные препараты	-zym-, -zy-	-forte -	-long -	-thromb-
3	зверобой	Aether,eris m	Urtica, ae,f	Anisum, i n	Hypericum, i n
4	горечавка	Digitalis, is, f	Gentiana, ae, f	Ononis, idis, f	Urtica, ae,f
5	стальник	Ononis, idis, f	Citrus, i, f	Cassia, ae, f	Anisum, i n
6	абрикосовое дерево	Solanum, i, n	Tanacetum, i, n	Armeniaca, ae, f	Uva, ae, f
7	девясил	Inula, ae. f	Solanum, i, n	Ricinus, i, m	Tanacetum, i, n

8	лаванда	Tanacetum, i, n	Uva, ae, f	Plantago, inis, f	Lavandula, ae, f
9	белена	Cibus, i, n	Hyosciamus, i, m	Citrus, i, f	Solanum, i, n
10	трибромфенат	propionas, atis m	acetylsalicylas, atis m	tribromphenas, atis m	glycerophosphas, atis m

ЗАНЯТИЕ 11

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАНЯТИЕ ПО ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

- 1) повторить учебный материал всего раздела;
- 2) познакомиться с образцом итоговой контрольной работы
- 3) Для подготовки к компьютерному тестированию и написанию итоговой контрольной работы Вам следует повторить следующие темы:
 1. Введение в фармацевтическую терминологию. Тривиальные наименования лекарственных средств. Частотные отрезки. Лекарственная форма.
 2. Структура фармацевтического термина
 3. Глагол и его грамматические категории. Стандартные рецептурные формулировки
 4. Закрепление фармацевтических терминов
 5. Стандартные рецептурные формулировки с предлогами
 6. Структура рецепта. Правила написания рецепта.
 7. Употребление винительного падежа при написании таблеток, свечей, глазных пленок
 8. Химические элементы в рецептуре. Кислоты
 9. Оксиды. Соли
 10. Сокращения в рецепте

Подготовка к итоговой контрольной работе

Переведите рецепты:

Возьми: Ихтиола 1,25

Цинка окиси

Крахмала по 12,5

Вазелина до 50,0

Смешай, пусть получится паста

Выдай. Обозначь:

Возьми: Раствора ретаболила масляного 5% - 1,0 мл

Выдай такие дозы числом 2 в ампулах

Обозначь:

Переведите на латынь:

1. ртути окись жёлтая
2. свечи с дифенгидрамином
3. драже кислоты аскорбиновой
4. магнезия окись
5. раствор сульфацила-натрия
6. спирт этиловый
7. экстракт алоэ жидкий
8. таблетки кислоты липоевой
9. тиопентал-натрий в ампулах
10. лист мяты перечной

Напишите по-латыни, обращая внимание на написание частотных отрезков:

1. дибазол
2. дезоксикортикостерон
3. микосептин
4. анестезин
6. Rp.:
5. аминазин
6. медазепам

Упражнение 1.

Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:

раствор ретинола ацетата масляный, тиопентал-натрий в ампулах, мазь сульфацила-натрия, натрия сульфат, натрия сульфид, сульфадимезин в таблетках, раствор норсульфазола-натрия, этазол в таблетках, дибазол с папаверином, салюзид растворимый, сок алоэ, мазь «Фторокорт», сульфапиридазин-натрий, аэрозоль «Оксикорт», стрептоцид растворимый, драже кислоты аскорбиновой, раствор метилтиония хлорида спиртовой, раствор адонизида в ампулах, свеча с ихтиолом, раствор натрия хлорида изотонический, ртути окись желтая, гранулы этазола-натрия для детей, экстракт алоэ жидкий для инъекций, порошок кальция глутамината; таблетки «Тетрафолевит», покрытые оболочкой; пластырь свинцовый сложный, сок желудочный натуральный, раствор йода спиртовой, линимент стрептоцида растворимого, раствор эргокальциферола спиртовой, таблетки кислоты никотиновой.

Упражнение 2. Переведите на русский язык рецепты, написанные с использованием сокращений:

1. Rp.:Ung.Tetracyclini1% - 50,0

D. S.: Для компрессов на область воспаления

2. Rp.:Lin. Synthomycini5% - 25,0

D. S.: Для повязок на область воспаления

3. Rp.:Sol. Phosphoestrolis 6% - 5 ml

D. t. d. N. 30 in amp.

S.: По 5 мл в вену в течение 30 суток

6. Rp.:

4. Rp.:Sol. Ac. nicotinicis 1% - 1 ml

D. t. d. N.20 in amp.

S.: По 2 мл в мышцу 3 раза в сутки

5. Rp.: Methyloestradioli 0,00002

D. t. d. N. 20 in tab.

S.: По 1 таблетке в сутки

6. . Rp.:Cerebrolysin 1 ml

D. t. d. N. 50 in amp.

S.: По 1 мл в мыш

7.Rp.:Emethini hydrochloridi 0,02

Sacchari 0,2

M., f. pulv.

D. t. d. N. 10

S.: После приема 1 порошка выпить 1 литр воды

8. Rp.:Procaini 0,1

Ol.Cacao ad 3,0

M., f. supp. rect.

D. t. d. N. 6

S.: По 1 суппозиторию в прямую кишку

10. Rp.:Hexobarbitali-natrii 1,0

D. t. d. N. 2

S.: Содержимое флакона растворить в 10 мл воды

для инъекций, вводить в вену 10 мл

Aethyl aminobenzoatis 0,2

Ol.Cacao ad 3,0

M., f. supp. rectal.

D. t. d. N. 10

S.: По 1 суппозиторию в прямую кишку

6. Rp.:

11.Rp.:Susp. Cortisoni acetatis 2,5% - 10,0

D. t. d. N. 6 in amp.

S.: По 2 мл в мышцу 3 раза в сутки в течение 7 дней

Phenobarbitali 0,02

Bromisovali 0,3

Glucosi 0,5

M., f. pulv.

D. t. d. N. 20

S.: По 1 порошку 2 раза в сутки в течение 2 недель

12. Rp.:Hexaphosphamidi 0,01

D. t. d. N. 100 in tab.

S.: По 2 таблетки в сутки

14. Rp.:Sol. Ac. Borici 2% - 10 ml

Dimedroli 0,1

Sol. Epinephrini hydrochloridi 0,1% - gtt. X

M. D. S.: По 5 капель в нос 3 раза в сутки

15. Rp.:Phytini 0,25

D. t. d. N. 30 in tab.

S.: По 1 таблетке 3 раза в сутки в течение 6 недель

16. Rp.:T-rae Arnicae 40 ml

D. S.: По 40 капель 3 раза в сутки перед едой

Упражнение 3.

Переведите рецепты на латинский язык в полной форме и с сокращениями:

1. Возьми: Мази эритромициновой 1% - 15,0

Выдай. Обозначь: Для повязок на кожу в области

воспалительного инфильтрата

2. ^{6.} Возьми: Раствора серебра нитрата 10% - 20 мл

Выдай. Обозначь: Для прижигания

3. Возьми: Раствора хлорофиллипта масляного 2% -100,0

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: Смазывать пораженные участки кожи

4. Возьми: Рибофлавина

Тиамин бромид по 0,001

Кислоты аскорбиновой 0,05

Кислоты никотиновой 0,01

Глюкозы 0,2

Смешай, пусть получится порошок

Выдай такие дозы числом 20

Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день

5. Возьми: Натрия хлорида 4,75

Калия хлорида 1,5

Натрия ацетата 2,6

Натрия гидрокарбоната 1,0

Воды для инъекций до 1000 мл

Смешать. Простерилизовать!

Выдать. Обозначить: Для вливания в вену

6. Возьми: Цинка сульфата

Свинца ацетата по 1,0

Воды дистиллированной до 200 мл

Смешать. Выдать

Обозначить: Для инстилляции в мочеиспускательный канал

7. Возьми: Фуразолидона

Прокаина по 0,1

Экстракта красавки 0,015

Антипирина 0,5

Масла какао до 3,0

Смешай, пусть получится свеча ректальная

Выдай такие дозы числом 20

Обозначь: По 1 суппозиторию в прямую кишку 2 раза в сутки

8. Возьми: Раствора феноболина масляного 5% - 1,0
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: По 1 мл в мышцу 1 раз в 7 дней (всего 10 инъекций)
9. Возьми: Хинина гидрохлорида 1,0
Фенилсалицилата 2,0
Цинка окиси 5,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: Наружное
10. Возьми: Свечи «Анузол» числом 10
Выдай. Обозначь: По 1 свече в прямую кишку 3 раза в сутки
11. Возьми: Экстракта красавки 0,015
Прокаина
Стрептоцида по 0,1
Колларгола 0,01
Раствора эпинефрина гидрохлорида 0,18% - капель
Масла какао до 3,0
Смешай, пусть получится суппозиторий ректальный
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь: По 1 суппозиторию в прямую кишку
12. Возьми: Раствора апоморфина гидрохлорида 1% - 1 мл
Выдай такие дозы числом 5 в ампулах
Обозначь: По 0,5 мл под кожу
13. Возьми: Фенобарбитала 0,03
Кислоты никотиновой 0,05
Кислоты глутаминовой 0,2
Спазмолитина 0,1

Кофеина-бензоата натрия 0,015

Глюкозы 0,3

Смешай, пусть получится порошок

Выдай такие дозы числом 24

Обозначь: По 1 порошку 3 раза в сутки

14. Возьми: Настоя корня валерианы 20,0 - 200мл

Натрия бромида

Калия бромида по 3,0

Смешать. Выдать

Обозначить: По 1 столовой ложке 3 раза в сутки

15. Возьми: Настоя листьев наперстянки 0,5 - 180 мл

Сиропа простого 20 мл

Смешай. Выдай

Обозначь: По 1 столовой ложке 4 раза в сутки

16. Возьми: Адонизида

Настойки красавки по 5 мл

Настойки валерианы

Настойки ландыша по 10 мл

Натрия бромида 3,0

Кодеина фосфата 0,2

Ментола 0,5

Смешай. Выдай

Обозначь: По 25 капель 3 раза в сутки

17. Возьми: Раствора камфоры в масле 20% - 2 мл

Выдать такие дозы числом 6 в ампулах

Обозначить: По 2 мл под кожу

18. Возьми: Кислоты фолиевой 0,0008

Кислоты аскорбиновой 0,1

Выдай такие дозы числом 50 в таблетках

Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в сутки во время еды в

течение 1 месяца

19, Возьми: Настоя травы зверобоя 10,0 - 200 мл

Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: По 1 столовой ложке 4 раза в

сутки перед едой

Упражнение 4. Напишите по-латыни международные названия лекарственных средств, обращая внимание на написание частотных отрезков:

хлорамфеникол, метионин, метогекситал, цианокобаламин, цефазолин, гидрохлортиазид, эритромицин, бензилпенициллин, дезоксикортон, фталилсульфатиазол, клонетиазол, глицерол, феназон, аминофеназон, астемизол, глицин, неомицин, теофиллин, эстрамустин, псевдоэфедрин, строфантин, сульфипиразон, циклобарбитал, пеницилламин, пирикарбат, евоментол, стрептомицин, фенилпропаноламин, циклосерин, дипиридамо́л, метилэргометрин, дигидралазин, бензокаин

Образец итоговой контрольной работы

1. Сделайте анализ терминов

1. haematuria
2. polyarthralgia
3. perimetritis
4. spondylographia
5. osteochondropathia
6. histogenesis
7. hyperemesis
8. dysbulia
9. tachycardia

10. claustromania
11. ablepharia
12. cardiorrhexis
13. cystolithiasis
14. acromegalia
15. blepharoptosis
16. cholecystectomy

II. Образуйте термины со следующим значением:

1. боль в области молочной железы
2. общее название заболеваний носа
3. нарушения речи
4. боязнь воды
5. паралич мышц
6. аномалия развития: чрезмерно большое сердце
7. прокол брюшной стенки
8. воспаление слизистой оболочки прямой кишки
9. необычно глубокое дыхание
10. мочекаменная болезнь

III. Переведите на русский язык многословные латинские термины:

1. arthritis rheumatoidea
2. asthma allergicum
3. infarctus myocardii transmuralis acutus
4. lipoma mammae sinistrae
5. morbus ischaemicus acutus
6. dermatitis necrotica gangraenosa

IV. Переведите на латинский язык многословные клинические термины:

6. Rp.:

1. острый инфаркт миокарда
2. хронический слизисто-гнойный бронхит
3. врожденная дисплазия головного мозга

4. бронхиальная астма
5. аденома молочной железы
6. прогрессирующая спондилопатия

Лексический минимум

Названия лекарственных растений

Veratrum, i, n	чемерица
Tilia, ae, f	липа
Taraxacum, i, n	одуванчик
Serpillum, i, n	чабрец
Secale. is, n	рожь
Rubia, ae, f	марена
Prunus, i, m	черемуха
Magnolia, ae,	магнолия
Hippophaë, es, f	облепиха

Прочая лексика

volatilis, e	летучий
vulgaris, e	обыкновенный
virus, i, n	яд
tempus, oris, n	время
sudor, oris, m	пот
status, us, m	состояние
solidus, a, um	плотный
officina, ae, f	аптека
sal, salis, n	соль
sanitas, atis, f	здоровье
6. Rp.:	

Знаете ли вы, что...

Использовать гормоны для предотвращения нежелательной беременности в 1931 году впервые решил австрийский биолог Людвиг Хаберландт. При

создании первых контрацептивов источником гормонов были животные. К примеру, для выработки этинилэстрадиола использовались яичники свиней. Вскоре гормон прогестерон научились синтезировать искусственно.

В одной таблетке первых контрацептивов было столько же гормонов, сколько сейчас в целой упаковке на один цикл приема. Страшно представить, каким это было ударом для эндокринной системы женщины.

Выполните тестовые задания

№		А	Б	В	Г
1	одуванчик	Ononis, idis, f	Anisum, i n	Anisum, i n	Taraxacum, i, n
2	состояние	sanitas, atis, f	tempus, oris, n	sal, salis, n	virus, i, n
3	облепиха	Aether, eris m	Hippophaë, es, f	Anisum, i n	Hypericum, i n
4	черемуха	Digitalis, is, f	Gentiana, ae, f	Prunus, i, m	Urtica, ae, f
5	обыкновенный	volatilis, e	solidus, a, um	vulgaris, e	temporalis, e
6	липа	Tilia, ae, f	Tanacetum, i, n	Armeniaca, ae, f	Uva, ae, f
7	марена	Inula, ae, f	Rubia, ae, f	Ricinus, i, m	Tanacetum, i, n
8	рожь	Tanacetum, i, n	Uva, ae, f	Plantago, inis, f	Secale. is, n
9	чабрец	Cibus, i, n	Serpillum, i, n	Citrus, i, f	Solanum, i, n
10	пот	tempus, oris, n	sal, salis, n	sanitas, atis, f	sudor, oris, m

GAUDEAMUS

«Gaudeamus» («Г аудеамус») - студенческий гимн, возникший предположительно в 13 или 14 веке либо в Гейдельбергском, либо в Парижском университете. Подлинные авторы текста и мелодии неизвестны.

«Гаудеамус» восходит к жанру застольных песен вагантов - средневековых бродячих поэтов и певцов, среди которых были и студенты.

В течение нескольких веков песня передавалась изустно и поэтому имеет много вариантов. В печатном виде текст «Гаудеамуса» впервые появился в 1776 году, а в 1781 странствующий писатель Киндлебен (Christian Wilhelm Kindleben) придал ему форму, сохранившуюся до настоящего времени.

Известный мотив песни утвердил фламандский композитор XV века Йоханнес Окенгейм.

В течение многих веков «Gaudeamus» является общепринятым гимном студентов.

Существует несколько поэтических переводов песни на русский язык.

Наиболее известные: С.И. Соболевского (филолога, переводчика с классических языков) и Н.В. Бугаева (математика, профессора Московского университета), но ни один из переводов не является общепринятым. Gaudeamus igitur,

Juvenes dum sumus!

Post jucundam juventutem, Post molestam senectutem Nos habebit humus!

Ubi sunt, qui ante nos In mundo fuere?

Vadite ad superos,

Transeas ad inferos,

Hos si vis videre!

Vita nostra brevis est, Brevi finietur.

Venit mors velociter,

Rapit nos atrociter,

Nemini parceret!

Vivat Academia!

Vivant professores!

Vivat membrum quodlibet! Vivant membra quaelibet!

Итак, да возрадуемся,

Пока мы молоды!

После весёлой молодости,

После тягостной старости Нас примет земля.

Где [же] те, кто прежде нас В [этом] мире были?

Ступайте к небесным богам, Перейдите в царство мёртвых,

Кто хочет их увидеть.

Наша жизнь коротка,

Вскоре закончится.

Смерть приходит быстро,

Хватает нас безжалостно,

Никому не будет пощады!

Да здравствует Академия!

Да здравствуют преподаватели!

Да здравствует каждый в отдельности! Да здравствуют все вместе!

Sempersint in flore! Vivant omnes virgines Graciles, formosae! Vivant et mulieres

Tenerae, amabiles, Bonaе, laboriosae! Vivat et res publica Et qui illam regunt!

Vivat nostra civitas, Maecenatum caritas, Qui nos hic protegent! Pereat tristitia,

Pereant dolores!
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius Atque irrisores!
Пусть всегда они процветают!
Да здравствуют все девушки, Стройные, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, милые,
Добрые, трудолюбивые!
Да здравствует и государство,
И кто им правит.
Да здравствует наша община,
Милость меценатов,
Которые нам здесь покровительствуют. Да сгинет печаль,
Да сгинут горести!
Да сгинет дьявол,
Всякий враг студентов,
А также насмешники!

Список литературы

1. Латинский язык. Фармацевтическая терминология и общая рецептура. Д.К. Кондратьев, Е.Н. Холич. Учебно – методическое пособие для студентов медико – диагностического факультета. Гродно ГрГМУ 2015
2. Фармацевтическая терминология: учебно – методическое пособие /Гайфуллина А.Г., Япарова А.В.//под общей редакцией Николаевой Н.Г., Рассохиной И.А.- Казань: КГМУ, 2016 – 68с.
3. Латинский язык и основы медицинской терминологии . М.А. Бондаренко Учебное пособие для студентов мед. факультетов и ВУЗов. Изд – во ТулГУ 2005
4. Латинский язык. Фармацевтическая терминология. Учебное пособие для студентов педиатрического, лечебного и стоматологического факультетов. Под ред. А.М. Ивахновой – Гордеевой.-СПб: Издание ФБГОУ ВО СПбПГМУ Министерства здравоохранения РФ 2018 – 63с.
5. Медицинская реабилитация. Учебник . /Г.Н. Пономаренко. – М.: ГЭОТАР – Медиа, 2014. – 360 с.
6. Рр.:
6. Латинский язык и фармацевтическая терминология (Электронный ресурс): учебное пособие /Зуева Н.И., Зуева И.В., Семенченко В.Ф.-ГЭОТАР – Медиа, 2012-[http:// www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970423899.html](http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970423899.html)

7. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии. ФГБОУ ВО УГМУ Минздрава России Кафедра иностранных языков. Олехнович О.Г., Горяев С.О., к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков. учебное пособие по латинскому языку предназначено для студентов фармацевтических факультетов медицинских ВУЗов. Екатеринбург 2012
8. Латинский язык для медиков: конспект лекций
А. И. Штунь
9. Латинский язык. Анатомическая номенклатура, фармацевтическая терминология и рецептура, клиническая терминология: учебно – методическое пособие для студентов лечебного, педиатрического, медико – профилактического факультетов / Д.К. Кондратьев и др.; под общей ред. Д.К. Кондратьева – 2 –е изд.- Гродно : ГрГМУ, 2009
10. Латинская фармацевтическая терминология и рецептура. Д.К. Кондратьев, Е.Н. Хомич, М.И. Бушма Учебно – методическое пособие для студентов лечебного, педиатрического и медико – психологического факультетов. 2-ое издание. Гродно 2007
11. Фармакология для медицинских училищ и колледжей – Федюкович Н.И., Рубан Э.Д. 2009
12. Клиническая фармакология: Учеб. для студ. Сред. Мед. Учеб. Заведений – М.: Мастерство: Высшая школа, 2001 – 400 с.
13. Фармакология с общей рецептурой Д.А. Харкевич. Учебник для медицинских колледжей и училищ. Москва Издательская группа «ГЭОТАР - Медиа» 2010
14. Латинский язык и основы медицинской терминологии, Чернявский М.Н., 2007
6. Рр.:
15. Латинский язык. Учебное пособие. Т.Л. Бухарина, В.Ф. Новодранова, Т.В. Михина. Москва Издательская группа «ГЭОТАР - Медиа» 2016.

6. Rp.:

6. Rp.:

6. Rp.: